

La sinonimia en las obras de Gonzalo de Berceo

El vocabulario de Gonzalo de Berceo ha sido estudiado por Rufino Lanchetas, por varios autores de ediciones críticas de sus obras (Solalinde, Marden, Fitz-Gerald, Devoto) y por numerosos eruditos que han investigado ciertos aspectos de su vocabulario (Artiles, Cirot, Spitzer y otros muchos) (1). La concordancia de las obras de Berceo hecha por Bart E. Thomas está todavía inédita, pero han utilizado sus datos Oelschläger y los compiladores del ensayo de diccionario del español medieval titulado *A Tenta-*

(1) Rufino Lanchetas, *Gramática y vocabulario de las obras de Gonzalo de Berceo* (Madrid, 1900); Antonio G. Solalinde, *Berceo: Milagros de Nuestra Señora* (Madrid, 1944); C. Carroll Marden, *Veintitrés milagros* (Madrid, 1929), Anejo X de *RFE*; C. Carroll Marden, *Cuatro poemas de Berceo* (Madrid, 1928), Anejo IX de *RFE*; John D. Fitz-Gerald, *La Vida de Santo Domingo de Silos* (París, 1904), Bibliothèque de l'École des Hautes Études, 149; Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*, versión de Daniel Devoto (Editorial Castalia, "Odres Nuevos", 1957); Joaquín Artiles, *Los recursos literarios de Berceo* (Madrid, 1964); Georges Cirot, "L'Expression dans Gonzalo de Berceo", *RFE*, IX (1922), 155-170; Leo Spitzer, "Sobre la cántiga *Eya Velar*", *NRFH*, IV (1950), 50-56. Para otros estudios sobre el lenguaje de Berceo, véase la bibliografía en la obra citada de Artiles, págs. 257-265. También hemos utilizado *Vida de Santo Domingo de Silos*, edición de Fray Alfonso Andrés, O. S. B. (Madrid, 1958); E. L. Llorens, *La negación en español antiguo* (Madrid, 1929), Anejo XI de *RFE*; y *Milagros de Nuestra Señora*, selección, estudio y notas por Gonzalo Menéndez Pidal (Zaragoza, 1946).

tive Dictionary of Medieval Spanish (Chapel Hill, N. C., 1946) (2). Como es sabido, el objeto de casi todos los estudios del vocabulario de Berceo es la interpretación de sus obras. Resulta que la enorme riqueza léxica de Berceo, que está alfabéticamente dispersa en los libros de Lanchetas, Oelschläger y en el *Tentative Dictionary*, permanece casi ignorada e inasequible a todo intento de consideración y estudio. Por ejemplo, cuando leemos que *porque* ocurre en Berceo en la acepción 'aunque', no hay manera de averiguar cuáles son las otras palabras de que se sirve para designar 'aunque' sin leer sus obras en su totalidad para descubrir los sinónimos deseados. En el mismo orden de ideas, otra dificultad reside en la tendencia de ciertos autores de glosarios medievales a no hacer caso de voces que sobreviven en castellano con el mismo significado, ya que no necesitan explicación ni comentario.

El presente estudio se inspira en una observación de Yakov Malkiel, quien señaló que los glosarios de palabras medievales casi nunca incluyen un índice de significados redactado en español corriente (3). Si queremos saber cuáles son los vocablos empleados por Berceo para designar 'morir', por ejemplo, no tenemos ningún libro que consultar; en cambio, si deseamos averiguar el sentido del verbo *troçir* en las obras de Berceo, existen varias obras de consulta que nos darán el significado de la voz en cuestión.

Aunque el presente estudio se limita al vocabulario de Berceo, los datos que se presentan son importantes para una mejor comprensión del desarrollo del vocabulario castellano. Cuando se lee, por ejemplo, en el *Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana* (Berna y Madrid, 1955-1957) que *dívertir* data de 1525, no se tiene manera de poder averiguar cómo se expresaba el con-

(2) Bart E. Thomas, "A Concordance to the Works of Gonzalo de Berceo", University of Wisconsin Ph. D. thesis, 1937; Victor R. B. Oelschläger, *A. Medieval Spanish Word-List* (Madison, 1940); R. S. Boggs, L. Kasten, H. Keniston y H. B. Richardson, *Tentative Dictionary of Medieval Spanish* (Chapel Hill, N. C., 1946).

(3) Yakov Malkiel, "Distinctive Features in Lexicography", *Romanic Philology*, XII (1959), 391, escribe: "... dialect vocabularies and glossaries of medieval words, if at all classifiable as bilingual, almost never contain so much as an index of meanings cast in standard Spanish, let alone a full counter-view of lexical relationships, to the lasting detriment of advanced research."

cepto de *divertir* antes de aquella fecha. En lo sucesivo se verá que existían voces como *deportar*, *folgar*, *solazar* y *trebeiar*. Ya que los autores de diccionarios etimológicos se preocupan más de la historia de palabras y raíces que de conceptos, los datos presentados aquí no debieran carecer de interés por lo que toca al estudio de los medios de expresión del español medieval.

Por razones de economía de espacio no será comentado lo que debe parecer evidente al lector; por ejemplo, en la discusión de los equivalentes medievales de *atacar* se ve que Berceo se sirvió de *acometer*, *cometer*, *dar salto a*, *manentrar*, *enbair* y *abaxar las lanças* 'disponerse a acometer', pero no de *atacar*, que está por consiguiente ausente de la lista de sinónimos. Hay que consultar un diccionario etimológico como el de Corominas para averiguar que *atacar* es de 1639, en la acepción moderna, y aproximadamente de 1470, en el sentido de 'atar ... al cuerpo una pieza de vestido'.

Ya que Lanchetas, Thomas, Oelschläger y los autores del *Tentative Dictionary* tienen clasificaciones alfabéticas del vocabulario de Berceo (sin las cuales difícilmente hubiéramos podido hacer la nuestra), hemos decidido incluir solamente los conceptos expresados por Berceo de dos maneras o más. Para citar un ejemplo, *comprar* ocurre en Berceo, pero faltan sinónimos de esta palabra; por consiguiente, *comprar* no figura en el estudio presentado abajo. En algunos casos, parece digno de mención que una palabra como *comparación* ocurre en Berceo, aunque falta el verbo *comparar* (el concepto se expresa en Berceo por *aparejar* y *asmar*).

En lo que sigue, las palabras de la lengua moderna están ordenadas alfabéticamente, seguidas de las que aparecen en las obras de Berceo con esta acepción. Sabido es que la sinonimia perfecta no es frecuente, de modo que muchas voces que aquí llamamos sinónimos se diferencian por delicados matices semánticos. Hemos procurado evitar lo que pertenece más propiamente a la morfología o a la sintaxis: formas de los tiempos del verbo (que ya están registrados en el libro de Oelschläger); el uso del adjetivo posesivo con o sin artículo, y diferentes formas del pronombre demostrativo. Siempre damos el infinitivo cuando se trata de un verbo, y si solamente otras formas del verbo aparecen en Berceo, indicamos la forma entre paréntesis. Puesto que el presente es-

tudio no es una concordancia del vocabulario de Berceo, no nos ha parecido necesario dar referencias a todas las ocurrencias de una palabra dada en las obras de ese autor, en vista de la disponibilidad de estos datos en los estudios de Oelschläger y Thomas (4).

ABAJO, adv.: aiuso, Sm 384; jus, iuso, Sd 598, Sm 28, Mi 83, Si 56.

ABANDONAR, v. a.: desamparar, Mi 382; destaiar, Mi 141 (Devoto); escombrar, Sm 30.

ABANICO, m.: aventadero, Mi 321; flabello. Mi 324; moscadero, Mi 321.

ABATIR, v. a.: aterrar, Sd 393; desvatir, v. r., Mi 517 (desvattosse).

ABIERTO, p. p. y adj.: abierto, Du 49; remellado, Mi 471 (Solalinde).

ABISMO, m.: abysso, Sd 24; desprunada, f., Si 72.

ABOGADO, m.: abocado, Sm 305; abogado, Lo III; advogado, Sm 430; legista, Lo 10; procurador, Mi 797; vozero, Mi 90.

ABRIGO, m.: cubierto, Sd 22; guarida, f., Du 121.

ABSOLVER, v. a.: absolver, v. a., Sa 269; solver, Sa 30.

ABSTENERSE DE: aguardar, v. r., Mi 377; dexar de, Mi 836 (non dessó de dezir); dexar, Mi 8 (errar non las dexavan).

ABSTENERSE, v. r.: parçir, v. n., Sm 391; sofrir grant astinencia, So 21; tener grand abstinencia, Mi 821.

ABUNDANCIA, f.: abundancia, Mi 247; abondo, m., Mi 4; diversidad, f., Mi 10; riqueza, f., Mi 661.

(4) Las siguientes abreviaturas se emplean en este estudio: Du = Dueño de la Virgen el día de la Pasión de su Hijo; Hi = Himnos; Lo = Loores de Nuestra Señora; Mi = Milagros de Nuestra Señora; Sa = El sacrificio de la misa; Sd = Vida de Santo Domingo de Silos; Si = Los signos que aparecerán antes del juicio; So = Vida de Santa Oria; Sl = El martirio de San Lorenzo; Sm = Vida de San Millán de la Cogolla; T. D. = *Tentative Dictionary of Medieval Spanish*; R. F. E. = *Revista de filología española*; H. R. = *Hispanic Review*; Sánchez = *Poetas castellanos anteriores al siglo XV*, B. A. E., tomo LVII (Madrid, 1952), Colección hecha por T. A. Sánchez, P. J. Pidal y F. Janer.

- ABUNDANTE, adj.: avondado, Mi 624; largo, Sd 445; soveio, Mi 3; sobeiano, Sm 244.
- ABUNDANTEMENTE, adv.: a gran mision, Mi 301; aturadamente, Sd 392.
- ABURRIRSE, v. r.: aver tedio, Mi 704; enojar, v. r., Sd 335; ennoiar (de), v. r., Sd 752.
- ACABAR, v. a.: acabar, Mi 838; amatar, Mi 574; destaiar (la vida), Du 199; complir, Mi 476; callantar, Sa 28; ençerrar, Sm 86; finir, Sd 288; çerrar (la lei vieia), Mi 119; rematar, Mi 258; terminar, Sm 128; dar cabo, Sd 384; poner fin a, Sa 25.
- ACABAR, v. n.: aver cabo, Lo 183; finir, Mi 129; ces(s)ar de (+ inf.), Sd 163; cessar, Sd 200; cf. fer miz cabazones 'terminar mi historia', So 202.
- ACABAR, v. r.: rematar, v. r., Sa 26; terminar, v. r., Mi 127.
- ACECHAR, v. a.: açechar, So 12; andar en assecho, Sd 173; seder en asecho, Sd 68 (sediel en su asecho).
- ACERCAR, v. r.: acostar, v. r., Mi 764 (Lanchetas); allegar, v. r., Sd 518; llegar, v. r., Mi 325; venir cerca a, Mi 123 (li venie cerca).
- ACOMPAÑAR, v. a.: acompannar, Du 74 (acompannada); aguardar, Sm 201; escorrir, Sd 408.
- ACONTECER, v. n.: acaesçer, Mi 896 (acaeció); avenir, Mi 194 (avino); contescer, Sm 379 (conteçiό); cuntir, Mi 510 (cunte); escaesçer, Sm 254 (escaesciό); pasar, Lo 19; uviar, Mi 95.
- ACONTECIMIENTO, m.: aveniment, Mi 1 (Devoto); paso, Lo 34.
- ACORDARSE DE, v. r.: acordar, v. r., Sd 223; recordar, v. a., Sd 16; rememorar, v. a., Sa 23; rememorar de, v. r., Mi 663; tener mientes a, Mi 88; cf. también: si non so trascordado 'si me acuerdo bien', Sd 733.
- ACOSTADO, adj.: (a)lechigado, Sd 549, Sm 132; echado, Mi 79; 'acostarse' = acostar, v. r., So 117; 'estar acostado' = yacer, v. n., Du 17.
- ACOSTUMBRADO, p. p. y adj.: costumnado, costumbrado, Mi 102, Sd 17; usado, Mi 61; vezado, So 131; cf. soler, Mi 149, 704 (solie, suele).
- ACUDIR, v. n.: aclamar, v. r., Mi 305; acoger, v. r., Sl 99; acorrer, v. n., Mi 585; ribar, v. n., Mi 752.

- ACUERDO, m.: abenencia, f., Mi 573; acuerdo, Mi 154; concordia, f., Sd 218; consejo, Sm 348.
- ESTAR DE ACUERDO: componer, v. r., Sl 69; ser en un acuerdo, Mi 154 (fueron en un acuerdo).
- PONERSE DE ACUERDO: acordar, v. r., Sm 417; ficaravenido, Sl 16.
- ACUSAR, v. a.: acusar, Mi 221 (acusado); achacar, Mi 196 (achacados); blasmar, Sm 102 (blasmaron); culpar, Mi 196 (culpado); porfazar, Mi 513 (porfazada); retar, Sm 217 (se repataban); aponer, Mi 559; sobreponer, Sd 178.
- ACUSACIÓN, f.: crimen, m., Sm 101; porfazo, m., Mi 179.
- ADELANTAR, v. n.: enançar, Sa 193 (enançamos); aguijar adelante, Mi 141 (aún más adelante queremos aquijar).
- ADEMÁS, adv.: demas, Sa 176; otrosi, Du 49; 'además de' = sin, Mi 400.
- ADIVINAR, v. a.: adrunar, Du 42; devinar, Sd 8.
- ADIVINO, m.: adevino, Sd 162; auorero, Sd 701; sabio, Mi 40.
- ADMINISTRAR, v. a.: ministrar, Sa 91; servir, Sd 221 (eglesia bien servida).
- ADMIRABLE, adj.: mirable, Lo 192; sombroso, Du 76; por mirazon 'digno de admiración', Mi 37.
- ADMIRAR, v. a.: maravillillar, Sd 507; mirar, Lo 127.
- ADMIRAR, v. r.: fazerse maravillado, Mi 409 (fizieronse ... maravillados); maravillillar, v. r., Sd 10 (se maravillaba); santiguar, v. r., Mi 605 (*T. D.*); estar maravillado, Sm 125.
- ADORNAR, v. a.: adobar, Sd 519; adornar, Sm 142 (adornado); afeitar, Mi 515 (afeytada); condir, Lo 32; cf. también *colorado*, *codrado* 'adornado', Mi 89, 515.
- ADORNO, m.: adobo, So 94; guarnizon, guarnición, f., Sm 428.
- ADVERSARIO, m.: a(d)versario, Mi 78; contrario, 123; enemigo, Sl 89.
- ADVERTIR, v. a.: amonestar, Sa 248; castigar, Mi 534.
- AFÁN, m.: afan, Sm 253; estudio, Sm 307.
- AFEITAR, v. a.: rader, Sm 91; afectado, p. p., Du 50.
- AFILAR, v. a.: aguzar, Si 66; cf. amolado, adj. Lo 159.
- AFIRMAR, v. a.: afirmar, Sd 261 (fo afirmada); firmar, Sa 36; tener, Mi 131 (Tenien que fizo miráculo la Gloriosa).
- AFLICCIÓN, f.: afincamiento, m., Sm 82; afflicion, f. Sm 189;

- afruento, m., Mi 475; ardura, f., Du 164; basca, f., Mi 84; baticores, m. pl., So 113; caxida, f., Sm 355; cochura, f., Mi 211; cuita, f., Mi 12; desarramiento, m., So 65; fazerio, m., Sm 178; pena, f., Sd 355; postiella, f., Sm 372 (fig); presura, f., Sd 517; quebranto, m., Mi 604; tormento, m. Sd 101; premia, f., Sm 368; priesa, f. Si 13.
- AFLIGIDO**, adj.: ardurado, Sa 272; coitado, Sd 449; coitoso, Du 10; fetillado, fazilado, fatilado, fezilado, So 186, Sm 355, 455, 205; lazrado, Mi 394; penado, Mi 820; pesante, Mi 665; quebrantado, crebantado, Sm 531, Mi 820; quesado, Mi 226; transsido, Mi 178; triste, tristo, Mi 226, 264; desarrado, Mi 95; desmarrido, Mi 125.
- AFLIGIR**, v. a.: apremiar, Mi 510; amargar, Du 81; cozer, Du 163; desarrar, Du 89 (Lanchetas); mortificar, Sa 182; quexar, Sd 554; tocar, Sd 167.
- AFLIGIR**, v. r.: aquexar, v. r., Lo 14; fazer duelo, Sd 635.
- AFORTUNADO**, adj.: arribado, Sd 45; aventurado, So 39; auzado, Mi 883; bienaventurado, Mi 516 (bienaventurada).
- AFRENTA**, f.: biltança, viltanza, Sd 29; fonta, Mi 344; porfazo, m., Sm 270; verguença, f., Lo 94; sorrostrada, Mi 624 (G. Menéndez Pidal).
- AFRENTAR**, v. a.: afontar, Mi 344; fontar, Mi 909.
- AGARRAR**, v. a.: abraçarse con, v. r., Sm 118; travar de, Mi 881.
- AGASAJAR**, v. a.: fazer corte a, Mi 30; fazer obsequio, Du 154.
- AGASAJO**, m.: gasajado, Sm 43; osequio, Sm 356.
- AGRADABLE**, adj.: apuesto, Mi 31; donoso, Mi 25; modulado, Mi 7; plazertero, Mi 90; saludable, Lo 9; vidable, Lo 9; cf. sabrosamientre adv. 'agradablemente', Mi 53.
- AGRADECER**, p. a.: gradesçer, Sd 595 (gradeçido); gradir, Mi 189 (gradirá); aver grado, Du 93; tener a grado, Sa 253; tener en grado Sd 380.
- AGRADECIMIENTO**, m.: agrado, Sd 208; gracia, gratia, Du 1, Mi 518; grado, Mi 428.
- AGRIO**, adj.: azedo, Mi 4; azedoso, Mi 844; amargo, Lo 72.
- AGUA**, f.: agua, Du 111; riego, Mi 22; vanno, m., 'agua para bañarse' Mi 448 (T. D.).
- AGUARDAR**, v. a.: esperar, Lo 14, Mi 18; musar, v. n., So 195.

- AGUDO, adj.: agudo, Lo 67; aguijoso, So 130; amargo, Sm 45 (amargos dientes).
- AGÜERO, m.: abce, abze, auze, f., Si 26, Sd 420, Mi 778; aguero, m., Sd 465; cf. açiago, adj. 'de mal agüero', Du 140.
- AGUIJÓN, m.: aguijon, Si 39; aguijada, f., Sd 102; diente, m., Si 39; rostro, m., Sa 122 (*T. D.*).
- AGUJERO, m.: abertura, f., Sm 382; forado, m., Mi 213.
- AHORA, adv.: agora, Lo 63; ahora, Du 78; fasta aqui 'hasta ahora', Sm 19; desaqui 'desde ahora', Sd 288; cf. también *adiesso* 'en seguida' según Solalinde, pero 'ahora' según Lanchetas.
- AHORCAR, v. a.: enforcar Mi 153; pender, Lo 82.
- AHUYENTAR, v. a.: debaſtir, Sa 159 (debaſtió); referir, Sd 77 (refiria).
- ALABAR, v. a.: alabar, Sl 95 (alabó); ensanchar, Sd 45; enxalçar, Sd 45; loar, laudar, Du 92, Lo 144, Mi 27; magnificar, Sm, 334.
- ALABANZA, f.: alavancia, Mi 661; laude, f., Sm 359; loor, m. y f., Sa 34, So 18; lodores, pl. Sd 349.
- ALARGAR, v. a.: alargar, Lo 186; alongar, Sd 186; tender, Sd 292.
- ALBA (aurora), f.: albores, m. pl., Sd 434; alvorada, f., Du 161; aurora, f., So 123; madrugada, f., Du 161; matino, m. pl., Sd 353.
- ALCANZAR, v. a.: alcançar, Sd 472; encałçar, Mi 380; compreender, Sa 104 (según Lanchetas); acabdar, Sd 300; recabdar, Lo 167.
- ALEGRAR, v. a.: alegrar, Mi 682; jogar, Sd 485 (Lanchetas).
- ALEGRAR, v. r.: alegrar, v. r. Hi 13; folgar, v. n., Mi 141; aver alegría, Mi 654; fazer grant alegría, Sd 274.
- ALEGRE, adj.: alegre, Mi 213; leido, Mi 448; liebdo, Sl 18; lozano, Mi 162; pagado, Mi 310; plazentero, Sa 42; cf. feliz Du 60; gozoso, Du 65; astrugo, Sd 423 (Fitz-Gerald).
- ALEGRÍA, f.: alegría, Mi 697; folgura, Mi 171 (Devoto); gozo, Lo 28; leticia, Sm 311; placenteria, Sl 18; refrigerio, Sd 67.
- ALGO, pron.: algo, Mi 233; alguna cosa, Mi 423; ya quanto, Sd 190 (Oelschläger); Lanchetas traduce *queque* por 'algo', pero *T. D.* y Oelschläger traducen *queque*, Sd 300 por 'cualquier cosa' y 'lo que' respectivamente.

- ALGUNO, adj.: alguno, So 50; alguantos, Sd 509; alquantos, Du 85.
- ALIMENTAR, v. a.: *apasçer*, Mi 708; *çebar*, Lo 50; *nudrir*, Sd 59; v. r.: *çebar*, v. r., Si 61.
- ALIMENTO, m.: *çenada*, f., Sa 15; *cevo*, m., Mi 35; *conducho*, m., Sd 459; *pasto*, m., Sm 271; *nudriçion*, f., Sm 21; *vi(c)to*, m., Sm 63, Sd 105; cf. también *pastura* 'alimento para ganado', Mi 49, y *çoçina*, f., Du 156; *maniar*, m., Du 35. Cf. también la forma *racionidat*, Sd 14.
- ALIVIO, m.: *aliviamiento*, Sm 116; *confuerto*, Sd 225; *repaire*, Mi 19.
- ALMA, f.: *alma*, Sd 777; *ama*, Mi 581; *almiella*, Du 54; cf. *em sus entrannas*, 'en lo más íntimo del alma', Sd 248.
- ALMORZAR, v. n.: *almorzar*, Sl 104; *merendar*, Si 2.
- ALREDEDOR, adv.: a *derredor*, Du 18; *derredor*, Mi 849; en *radio*, Mi 230; *enderredor*, So 109; *redor*, Sd 522; *al derredor*, Sa 278.
- ALDEREDOR DE, prep.: a *derredor de*, Sm 347; *redor*, Mi 319; *redor de*, Du 25; *derredor*, Sm 45 (Oelschläger da *derredor de* con referencia a este pasaje).
- ALLÁ, ALLÍ, adv.: *alá*, Sa 139; *allá*, Sd 341; y, Lo 159; *allende*, *aliende* 'de la parte de allá', Sd 730; *allí*, Sm 57; *ende*, *dent*, *dende*, *desent*, *desende* 'de allí', Du 97, Sd 750, 435, Sa 79, 230; cf. *end a pocos días*, Sd 325; 'de allí a pocos días'.
- ALTAR, m.: *altar*, m., Sd 192; *ara*, f., Sa 161.
- ALTO, adj.: *alto*, Si 5; *alzado*, Sd 660; *enfiesto*, So 38; *infito*, Sd 733; *puyado*, Si 7; cf. *somero* 'más alto', Mi 473; *susano* 'más alto', Sa 89.
- AMANECER, v. n.: *amanesçer*, Sm 379 (*ameneció*); *esclareçer*, Mi 300 (*esclareció*) según Lanchetas.
- AMAR, v. a.: *amar*, Sm 152; *costar*, Sd 65 (Lanchetas); *querer*, Du 21.
- AMARGAMENTE, adv.: *aturadamente*, Sd 392 (*plorar tan aturadamente*); *gravemente*, Mi 667 (*plorando gravemientre*).
- AMBOS, adj.: *ambos*, Sa 206; *entrambos*, Sm 345; *ambas a dues*, f., Sm 471.
- AMENAZAR, v. a.: *amenazar*, Sd 747; *menazar*, Mi 469; *porfazar*, Lo 87.

- AMIGO, m.: amigo, Mi 55; amiga, f., Mi 169; amador, Sd 7, 266; conociente, m., Mi 151; migo, Sd 305 (Oelschläger, pero cf. *amigo* en la edición de Sánchez y en la de Andrés): privado, Lo 13; parroquiano, Mi 201; querientes, pl., Sd 294.
- AMISTAD, f.: amistad, Sm 74; atencencia, Mi 27.
- AMOR, m.: amor, f., Du 11, Mi 894; bienquerencia, Mi 573; dileccion, Sd 503; querencia, Lo 202.
- AMORTAJAR, v. a.: aguisar, Sm 312; mortaiar, Mi 175 (mortaiado).
- ANCHO, adj.: amplo, Mi 72; ancho, Sd 231; lado, Du 157.
- ANDAR, v. n.: andar, Si 8; caminar, Sm 14; gradar, Sa 222: ir. Du 23 (baia); cf. aguijar 'caminar de prisa', Mi 141, y pre-sear 'caminar de prisa', Sd 574.
- ANILLO, m.: aniello, Sd 723; sortija, Sd 723.
- ANIMAL, m.: bestia, f., Lo 82; res, f., Sm 8.
- ANIMAR, v. .: escalentar, v. r., So 249; esforzar, v. r., Sm 230; cf. conortar, So 31 (conortado).
- ANOCHECER, v. n.: anocheçer, So 10 (anocheçerá); cf. *a boca de noche*, So 176 'al anochecer'.
- ANTEPASADOS, m. pl.: abuelos, Du 53; antecesores, Sd 54.
- ANTES QUE, conj.: ante que, Lo 19; primero que, Du 56.
- ANTES, adv.: ante, Mi 176; devant, Mi 44 (devant dichas); primas, Du 18; de suso, Mi 345 (= 'susodicho').
- ANTIGUO, adj.: adiano, Sd 274 (Oelschläger); ançiano, Sa 97; antig(u)o, Mi 187, Sa 157.
- ANUNCIAR, v. a.: emponer, Lo 37 (empuso); prenuñçar, Lo 54; pronunçiar, Sa 26.
- AÑADIR, v. a.: annadir, Mi 587 (ennadio, annadieron); acostar, Lo 87; adrimar, Sm 210 (Lanchetas).
- AÑO, m.: anno, Sm 12; verano, Sd 582 (muchos veranos); cf. aver veinte annos, Sd 592; andar en tres annos, Sm 343; ser de doze annos, Lo 42.
- APARTAR, v. a.: apartar, Sd 228; desembargar, Sd 302; referir, Sd 123; sacar, Sd 22; sacodir, sagudir 'apartar violentamente', Sd 658; tajar 'partir, traspasar', Du 149; 'apartarse' = referirse, tollerse, partirse, Sd 725, Sm 40, Mi 140.
- APARECER, v. n.: apareçer, Sm 382 (apareció); as(s)omar, Sa 32

- (assoma); acaesçer, Mi 13 (acaecien); salir, Lo 48; venir, Si 3 (vernán muy grandes signos); cf. fallesçer 'desaparecer', Sd 751.
- APARECIDO, m.: encontrado, m., Mi 474 (Lanchetas); fantasma, f., Sd 656.
- APARIENCIA, f.: aseo, m., Sm 174; demo(n)stramiento, m., Sd 94; parecencia, Mi 93.
- APELAR, v. n.: apellar, Mi 93 (apello); aclamarse a, v. r., Lo 213, Mi 305.
- APENAS, adv.: abés, Mi 211; adur, Sd 530; apenas, Sd 358; fiasco non, Sd 188.
- APRENDER, v. a.: aprender, Mi 118 (apriso), Mi 354; decorar, So 170; deprender, v. n., Du 67; estudiar, v. r., Sm 36; cf. también escarmentar, v. r., Mi 477; mostrar, Sd 470 (mostrad el Pater noster a vuestras creaturas) = 'enseñar', y no 'aprender' como dicen los autores del *T. D.*
- APRESURADO, adj.: presurado, Du 106; presuroso, Mi 436.
- APRISA, adv.: apriesa, Mi 292; aina, Sd 710.
- APROVECHAR A UNO: aprodar, Sd 25 (Lanchetas); tener pro a, Mi 149 (quisoli pro tener).
- APURAR, v. a.: aporfincar, Sd 492; aportunar, Sd 492 (*T. D.*).
- AQUÍ, adv.: aquí, Mi 137; 'de aquí' = daquent, Sd 655; daquende, Mi 393; daqui, Hi 13.
- ÁRBOL, s. m.: arbol, arbor, So 43, Mi 6; fructal, Mi 26, 43 'árbol fructal'.
- ARBOLEDA, f.: arboleda, f., Mi 4; arbolado, m., So 144.
- ARDID, m.: red, f., Mi 411; trabuco, m., Sd 480.
- ARRABAL, m.: arenal, m. (dudoso según el *T. D.*); raval, m., Sm 388.
- ARREBATAR, v. a.: abarrir, Mi 875 (abarrido) según Lanchetas, pero cf. Devoto: "'barrer' en su sent. fig."; levar en rapina, Mi 274; revatar, Sd 448 (revatedes).
- ARREGLADO, p. p. y adj.: arreado, Sd 110; compassado, Sa 13; condido, Lo 42; reglado, Sd 124.
- ARREGLAR, v. a.: adobar, Sd 519; aguisar, Mi 184; allinar, Lo 206; endreçar, Mi 288; guisar, Sm 9.
- ARREPENTIDO, adj.: devoto, Lo 52; penado, Mi 820; pesante, Sd 209; refrescado, Mi 338; rependido, repentino, repiso, Mi 153, Sd 104, Mi 774.

- ARREPENTIMIENTO, m.: compuncion, f., Mi 807; contricion, Mi 399; repentencia, rependencia, Si 74, Sm 210.
- ARREPENTIRSE, v. r.: aver repentencia, Sd 736; rependir, v. r., Lo 113; repenir, v. r., Sd 461; ser mal rependido, Mi 153 (fueron mal rependidos): cf. retar, v. a.: 'arrepentirse de' (T. D.)
- ARRIBA, adv.: ariba, So 38; desuso, Mi 43; suso, Mi 18.
- HACIA ARRIBA: a suso, Sm 300; contra suso, Mi 879; cf. susano, adj. 'de arriba', Sa 89.
- ARRODILLAR, v. r.: abaxar los ynojós, Mi 655; declinar los ynojós, Sd 192; fincar los ynojós, Mi 77; inclinar los ynojós, Mi 339; inclinar, v. r., Mi 116; cf. también *cadióli a los pïedes en el suelo postrado*, Mi 571; fazer el enclin, Sa 213; fazer su genuflexion, Mi 301 (fizo).
- ARZOBISPO, m.: arçobispo, arzobispo, Mi 414, 716; metropolitano, Mi 713.
- ASEGURAR, v. r.: afirmar, v. r., Sm 254; asegurar, v. r., Mi 816 (seguro); cf. as(s)egurado, Mi 729, Sm 201; aforçado, So 31, 'asegurado'; esforzar, v. r., Sd 147.
- ASÍ, adv.: ansi, así, asin, etc., Du 99, 104, Mi 363; si, Mi 352.
- ASIENTO, m.: asiesto, Sm 313; escanno, Mi 152; si(e)lla, f., So 77, 136.
- ASPECTO, m., cara, f., Mi 757; catadura, f., Du 36; contenençia, f., Mi 707; ceio, m., Mi 466.
- ÁSPERO, adj.: aspero, Sm 190; asperiello, Mi 434; bravo, Sm 42; ronco, Mi 8.
- ASTUCIA, f.: manna, f., Mi 222; travesura, f., Sm 112.
- ASUNTO, m.: cossa, f., Lo 216; façienda, f., Mi 217 (Devoto); materia, f., Sd 33; pleito, m., Du 22; razon, f., Sa 45; sentençia, f., Sm 210; son, m., Si 48; negoçio, Mi 173.
- ASUSTARSE, v. r.: demudar, v. r., Mi 293; espantar, v. r., Mi 95.
- ATACAR, v. a.: acometer, Sd 330; cometer, Sm 111 (cometido); dar salto a, Mi 103; manentrar, Mi 889 (manentraron); enbair, Sa 72 (embaida); cf. abaxar las lanças 'disponerse a acometer', Sm 436; matar, v. r., Lo 122 'atacarse el uno al otro'.
- ATAQUE, m.: atenençia, f. Sd 736; denodeo, m. 'ataque atrevido', Sa 75; embite, m. pl., Sm 449 (embites); guerra, Sm 56 (allí sufrió grant guerra); salto, m., Sd 701; sorrostrada, f., Mi 624.

- ATAR**, v. a.: atar, Mi 147; legar, ligar, Lo 167, Mi 371 (legaron);
 travar, Mi 881; çennir, Sd 661 (çinnose); cf. afiblar, Sd 156
 'atarse' según Lanchetas.
- ATIZAR**, v. a.: abivar, Sl 102 (avivaron el fuego); atizar, Sl 102.
- ATRAVESAR**, v. a.: atravesar, Sd 181 (atravesó); pasar, Mi 455;
 travesar, Sd 272 (travessaron).
- ATREVERSE A**, v. r.: atrever, v. r., Lo 85 (non me atrevo a essas);
 ser osado a, Mi 480 (fo osado a); osar, v. a., Lo 42 (osaban);
 trever, v. r., Mi 45 (non me trevria).
- ATREVIDO**, adj.: denodado, Mi 403; fardido, Sd 29; osado, Mi 326;
 porfizado, Sm 245; travieso, Du 171; villano, Mi 201.
- ATREVIMIENTO**, m.: osadía, f., Mi 802; osança, Mi 800.
- ATRIBUIR**, v. a.: aponer, v. a., Mi 559 (apuso); echar, Mi 562;
 sobreponer, Sd 178 (sobpones, en Sánchez; sobrepones en
 Andrés).
- ATURDIDO**, adj.: atordido, So 65; desarmado o desartado o des-
 arrado, Sd 135 (cf. Sánchez, Lanchetas, Andrés); estordido,
 Mi 178.
- AUMENTAR**, v. a.: ensanchar, Sd 108; enadir, Sd 227 (nin un
 vierbo menguaron, nin otro enadieron); multiplicar, Du 201
 (multiplicasse).
- AUNQUE**, conj.: aun, Mi 768; aunque, Lo 193; aun porque, Mi 235;
 aun si, Mi 689; comoquiera, Mi 102; maguer, Mi 391; ma-
 guer(a) que, Mi 199; maguera, Lo 184; pero que, Mi 10;
 porque, Mi 365; siquiere, Mi 817; que, Mi 209 (Devoto).
- AUTORIDAD**, f.: auctoricia, f., Sm 311; a(u)ctordat, f., Lo 43, Mi
 62; comanda, f., Lo 7; nomnadia, f., Mi 706; valia, f., Lo 130;
 bailia, Mi 706.
- AVENTURA**, f.: aventura, Mi 724; façienda, f., Mi 451.
- AVERGONZADO**, adj.: afontado, Mi 154; envergonçado, Lo 171.
- AVERIGUAR**, v. a.: escarbitar, Sa 144; saber, Mi 348.
- AYUDA**, f.: acorro, Sd 453; adiutorio, m., Sd 220; ayuda, f., Sd 371.
- AYUDADOR**, adj.: ayudador, Sd 413; prestable, Mi 865; uviado,
 Sm 255; valedor, Mi 676.
- AYUDAR**, v. a.: acorrer, Sd 760; ayudar, Sd 579; enparar, Sd 99
 (enpara); prestar, Mi 389, cf. Romera-Navarro, *HR XVI*
 (1948), 261; uviar, Lo 196; valer, v. a., Mi 845, v. n., Mi 439.
- AYUNAR**, v. n.: ayunar, Sd 62; trasayunar, Sd 458.

- AYUNO, m.: ayuno, m. pl., Du 66 (aiunos); ieiunio, m. pl., Mi 765 (ieiunios).
- AZADÓN, m.: açadon, Mi 873; legon, Sd 381.
- AZOTADO, p. p.: açotado, Mi 906; fostigado, Mi 359.
- AZOTE, m.: azotada, f., Du 24; azote, açote, Lo 63, Sd 648; correa, f., Sd 715.
- BÁCULO, m.: baguiliello, m., Sd 709; blaguïello, m., Sd 182; blago, m., Mi 340; bordon, burdon, m., Sm 324, 242; croza, croça, f., Sm 447, Sd 211; cayado, m., Sm 6.
- BAJAR, v. a.: abassar, Mi 655; afondar, Si 7; apremier, Sm 10 (apremió); baxar, Sd 86; descolgar, Mi 151; desprunar 'bajar una cuesta', Sm 14; enclinar, Sa 205; premir, Sm 78, Sl 31; v. n., apear, Sm 440 (apeado); declinar, Sd 182; desçender, Lo 97.
- BAJEZA, f.: depresura, f., Sd 29; villania, Mi 891.
- BAJO, adj.: baxo, Si 7; llano, So 106; suzuelo, suzihuelo, Sm 214, Mi 271 (edición de Marden, cf. Oelschläger); vil, villan(o), Lo 49, Mi 762, Mi 229; menudo, Sa 4 (pueblo menudo); tuval (en música), Du 192; 'más bajo', adv.: sorrienda, So 93 (T. D.); apremido, Sd 12 (G. Menéndez Pidal).
- BASE, f.: çima, f., Du 204; çimiento, m., Sa 144.
- BASTANTE, adv.: as(s)az, So 67; algo, Sd 720 (el que algo se preçia).
- BASTAR, v. n.: complir, Sd 361; ser asaz, So 67.
- BATALLA, f.: batalla, Sm 417; campo, m., Sm 436; lit, f., Sl 13; pelea, f., Sd 735; rançada, f., Sm 455.
- BAUTIZAR, v. a.: baptear, Lo 131 (bapteassen); baptizar, Sd 622 (baptizado).
- BELLO, HERMOSO, etc., adj.: apuesto, Mi 31; bel, bello, Sd 335, So 28; bellido, So 39; boniello, Mi 874; fermoso, Sd 234; gento, Mi 357.
- BELLEZA, f.: beltat, f., Mi 11; fermosura, f., Mi 358.
- BENDECIR, v. a.: bendeçir, Sd 311; sanctiguar, Mi 483 (sanctiguo); poner la su bendicion, Mi 367 (ca pusiera en elli Dios la su bendicion); dar sue bendition, Sd 136 (dioli sue bendition).
- BENDITO, adj.: bendicho, Mi 827; beneito, Sd 212; cf. agua salada 'agua bendita', Sd 348.

- BLANCO, adj.: blanco, Sd 230; albo, Lo 133; candeal, Mi 137.
- BOCADO, m.: bocada, f., Du 160; bocado, m., Mi 501; museo, m., Du 33, muesso, m., Mi 622.
- BOFETADA, f.: carrellada, f., Mi 890; colpada, f., Du 42; pescocada, f., Sa 155.
- BORRACHO, adj.: bebdo, beudo, Lo 158; ebriago, Du 175.
- BOSQUE, m.: espesura, f., So 141; monte, m., Sm 42; rades, f., pl., Sd 223, Vallejo, *RFE*, XXVIII (1944), 58-63.
- BREVE, adj.: abreviado, Sa 253; breviado, Sd 98; breve, Mi 704.
- BRIBÓN, m.: arlote, Sd 648; trufán, Mi 735.
- BRILLANTE, adj.: claro, Mi 491; esclareido, Mi 672; luminoso, lumbroso, Sd 234, 673; luziente, Mi 853; luçiente, Sm 437.
- BRILLAR, v. n.: relampagar, So 90 (relampagaba); relumbrar, So 122 (relumbró); reluzir, Mi 852 (reluze); resplanesçer, Lo 179.
- BROTAR, v. n.: salir, Lo 8; manar, Mi 867.
- BUENO, adj.: bon, bono, bueno, Sd 2, Mi 120, 198; aguisado 'en buen estado', Mi 95; sano 'curado', Sd 572.
- BUENA OBRA: bondades, f. pl., Sd 214; providençia, f., Mi 55; bienfetría, f., Hi 15.
- BUQUE, m.: barca, f., Mi 594; bassel, m., Mi 672; galea, f., Mi 593; nave, f., Mi 595; pinaza, f., Mi 595; rades, f. pl., Sd 223 (dudoso; cf. s. v. *bosque*).
- BURLA, f.: bocin, m., Du 49; chufa, f., Sm 194; escarniment, m. y escarnimiento, Mi 699, Sd 374; escarnio, m., Du 42; gabes, m. pl., Du 197; gahurras, f. pl., Du 177; joglería, f., Sd 89; riso, m., Sm 391; sosanno, m., Sd 152; trebeio, m., Sd 170; cf. por juego 'en broma', Sd 165; tozo, m. pl., Du 197.
- BURLAR, v. a.: desmentir, Mi 690; escarnir, Sm 202; fazer escarnio de, Du 177; fazerse riso de, Du 169; sosannar, Sm 255; cf. jogar, v. n. 'burlar', Sd 485; cf. sovervivado 'escarnecido', Du 27.
- BUSCAR, v. a.: buscar, Lo 60; requerir, Du 103.
- CABELLO, m.: cabello, m., Mi 325; clines, m. pl., Du 50; crines, f. pl., Sd 669; crin, f., Sm 78; griñon, m., Du 202; pelo, m., Sm 221.
- CABEZA, f.: cabeça, f., Mi 482; mollera, f., So 176; tiesta, f., Du

- 55; tiest en la forma tiest herido, adj., Mi 101; cf. el sentido dudoso de *toca*, f., Sd 293 (*T. D.*).
- CABILDO, m.: cabildo, cabillo, capitol, capítulo, m., Mi 294, 310, 300, Sm 95; consistorio, m., Mi 552.
- CADA, adj.: cada, Mi 3; 'cada uno' = quisque, Mi 82, 139; cascuno, Mi 27; cf. cadaño 'cada año', Sm 371.
- CADENA, f.: cadena, f., Mi 72; cormas, f. pl., Sd 660; farropea, ferropea, f., Sd 735, 664; fierros 'grillos', Sd 369.
- CAER, v. n.: caer, Du 139; dar, Mi 887 (davan de rostros), cf. Devoto.
- CAJA, f.: capsas, f., Sd 455; capseta, f., Si 22; escrinno, m., Mi 695; estui, m., Mi 674; tablero, m., Mi 677; archa, f., Sa 14.
- CALIENTE, adj.: caliente, Mi 3; quemant, Mi 324; sobranzano, Mi 368 (*T. D.*, pero Solalinde da *sobranzano* 'excesivo'); escaldado, Sm 387.
- CALOR, m.: calor, s., Mi 11; calura, f., Mi 611; calentura, f., Mi 367; cochura, f., Du 164 (= 'calentura'); ardor, f., Mi 613; suores, m. pl., Mi 197 (= 'calor o penas del infierno', *T. D.*).
- CALENTAR, v. a.: cal(l)entar, Sd 669, 307; escalentar, Sd 249 (escalentaba).
- CALIDAD, f.: calidat, So 126; grado, Sd 257; moneda, f. (*T. D.*, pero de diversas monedas = 'de distintos precios' según Solalinde).
- CALLAR, v. r.: callantar, v. r., Sa 23; çallar, v. r., Sm 264; cf. callar, v. a., Lo 69.
- CALLADO, adj.: Sd 143; cf. mudo, Sd 14.
- CAMA, f.: camenna, f., So 117; cambariella, f., Lo 10; lechiga, f. So 127; lecho, m., Mi 695; talamo, m., So 97; lechigal, s. m. 'catre', Sl 101; siesto, m., Sm 215 (*T. D.*).
- CAMBIAR, v. a.: cambiar, Sa 174; demudar, Mi 567; mudar, Sd 457; transformar, v. r., Mi 188.
- CAMINO, m.: caleja, f., Sd 483; carrera, f., So 42; camino, m., Mi 604; curso, m., Sm 34; vía, f., Sd 314; cf. sendero, m., Mi 188, e *issir a conceio* 'salir a la calle', Mi 544.
- CAMPANILLA, f.: campaniella, f., Sm 485; çinbalo, m., Sd 456; cf. campana, f., Sm 337, y monedera, f., Mi 290, quizás 'campana' (Solalinde).

- CAMPO, m.: campo, Sd 416; eria, f., 'campo, tierra de labrar', Du 20; campaña, f., Sm 255; prado, m., Mi 21; semnada, f., 'campo sembrado', Sd 469.
- CANCELLER, m.: cancellario, Mi 109; notario, Mi 107.
- CANCIÓN, f.: cançon, Sm 304; cántico, m., Mi 452; cantilena, Mi 277; controbadura, Du 177; himno, m., Sa 38; laude, f., 'canción de loor', Sa 45; prosa, f., 'himno', Sa 44; melodía, s., Mi 28; cf. gallo 'canto del gallo', Sd 458; psalmo, m., Mi 262; psalmodia, f., Sm 22; muedo, Mi 29.
- CANSANCIO, m.: cansadura, f., Lo 82; cansedad, f., Mi 529.
- CANSAR, v. r.: cansar, v. n., Sd 47 (cansaba); crebentar, v. r., Du 98 (crebantes).
- CANSADO, adj.: cansado, Mi 291; canso, Sd 528; apesgado, So 162; encassado, Sm 353; lazdrado, Du 8.
- CANTAR, v. n.: cantar, Mi 28; organar, Mi 141; v. a.: cantar, Sa 118; organar, Mi 43; prenuñciar, Lo 54 (Lancheta's).
- CANTOR, m.: cañtor, Sa 34; voçero, Mi 9 (*T. D.*).
- CAÑA, f.: canna, Sd 9; cannavera, Sm 53; verga, Lo 67.
- CAPA, f.: capilleja, Sd 483; pallio, m., Sa 110; capa, Sd 23.
- CARA, f.: cara, Sd 395; çejo, m., Mi 466; faz, f., Lo 67; figura, f., Mi 361; rostro, m., Du 52; gesto, m. 'expresión del rostro', Sd 205; viso, m., Mi 774.
- CÁRCEL, f.: carçel, Mi 620; carçer, Sd 713 (carçeres); corral, m., Sd 369; cf. también *usera*, f. 'cueva, prisión', Sd 709; preson, f., Mi 17; recabdo, m., Sd 745; çepe, m., Sd 597; prission, Sd 361.
- CAUTIVO, m.: captivo, Lo 64; encaptivado, Sd 76; preso, Sd 367; cativado, Sd 361; cf. encarçelado, adj., Sm 340.
- CARGAR, v. a.: cargar, Sd 369 (cargaron); encargar, So 65 (Oelschläger; Sánchez tiene *embargada*).
- CARGO, s. m.: comida, f., Sd 242; ministración, f., Mi 717; siesto, m., Mi 719.
- CARIDAD, f.: caridat, f., Mi 444; misericordia, f., Mi 164; piedat, f., Sd 411.
- CARNE, f.: carnadura, Lo 32; carne, Mi 705; carona, Mi 407; maiella, Du 165 (dudoso; cf. Oelschläger).
- CASA, f.: albergada, Sa 138; casa, Sm 391; casar, m., Sd 332; casiella, So 107; maiada, Mi 279; maison, Sd 444; (h)ostal,

- Sa 50; hospital, Sa 50; cerramiento, Si 12; cf. también *cabanna*, Sd 96, y socarrena 'casilla ruin' (*T. D.*), Sm 192; fraguamiento, Lo 168.
- CASADO**, p. p. y adj.: casado, Mi 341; desposado, Lo 100; mariado, Du 14; cf. también nanas (Sánchez), o nañas (*T. D.*) 'casadas'.
- CASAMIENTO**, m.: bodas, f. pl., Mi 335; casamiento, m., Mi 333.
- CASI**, adv.: cerca, Mi 433; fascalas, Sd 443; hascalas, Sd 188; por poco, Mi 322.
- CASTELLANO**, m. (lengua): roman, m., Sd 2; romaz, m., Sl 1; seglar language, m., Mi 321; cf. romançar, v. a., 'escribir en castellano', So 2; cf. castellano, adj. y s., que no se refiere a la lengua, Sd 274, etc.
- CASTIGAR**, v. a.: castigar, Sm 298; curar (?), Mi 73; dar de derecho, Sm 57; escarmentar, Sd 711; façerir, Lo 98 (façeriste); mortificar, Sa 182; tomar vengança de, So 2; cf. justiciar 'castigar con la pena de muerte', Du 72.
- CASTIGO**, m.: castigo, Mi 451; corroto, m. (corrotos), Mi 451; maldición, f., Sd 200; sentençia, f., Sm 277.
- CAUDILLO**, JEFE, etc.: adalil, adalit, m., Sd 441; cabdiello, m., Sd 266; adelantado, m., Si 31; alferiz, m., Sd 683; potestat, f. (podestades), Sd 214; mayoral, m., Sd 269; guión, m., Sm 396; cf. madrona, f., 'directora', Lo 220.
- CAUSA**, MOTIVO: achaque, m., 'pretexto', Sd 173; cubierta, f., Mi 200 (Devoto); conseio, m., 'causa del pecado', So 96; mission, f., Mi 301; mueda, f., Sm 387; ocasion, f., Mi 103; razon, f., Sd 240; cf. graçias a 'por causa de', Mi 469.
- CAUSAR**, v. a.: aproveçer, Sa 130 (aproveçe); fazer, Mi 818; ocasionar, Mi 195 (ocasionado).
- CEBADA**, f.: çevada, Sd 449; ordio, m., Mi 552.
- CEGAR**, v. a.: çegar, Sm 272; confundir, Sd 622 (confondió), pero los autores del *T. D.* prefieren el sentido 'dañar'.
- CEGUERA**, f.: çeguedat, f., Sl 61; pesadumbre, f., Sd 611 (Lanchetas; cf. el *T. D.* que interpreta esta voz por 'peso').
- CIEGO**, adj.: cegajoso, Mi 416; çiego, Lo 15, Sd 343; escalabrado, Du 195 (Lanchetas); el *T. D.* prefiere el sentido de 'descalabrado'.
- CEJA**, f.: çeja, Mi 505; sobreçeja, Sm 220.

- CELDA, f.: çïella, Mi 875; calabrina, So 104 'celdita'.
- CELEBRAR, v. a.: çelebrar, Sd 566 (la prima çelebrada), Sa 245 (çelebran rica fiesta); tener, Sm 190 (el santo mandamiento fue sobre bien tenido); cf. también organar, Mi 43, 'celebrar' según Lanchetas, pero 'cantar' en Solalinde.
- CEMENTERIO, m.: çïmiterio, Mi 110; çiminterio, Sd 212; fossalario, Mi 107.
- CENA, f.: çena, Sd 455; refeçcion, f., Sd 304.
- CERCA DE, prep.: açerca de, Sd 88; çerca de, Du 75; çerquiella de, Mi 434; çerca (?), Mi 433 (cf. s. v. *casi* por otra interpretación); cavo, Mi 433; apres de, Mi 114.
- CERNIDO, p. p. y adj.: brutado, Sa 9; çernudo, Sd 457.
- CERRADURA, f.: çerraia, Mi 877; çerradura, Sa 58 (fig.); candedo, cannado, Sd 647.
- CERRAR, v. a.: çerrar, Lo 12; concluir, Du 84 (concluida); pegar, Sd 587; 'cerrado', p. p. y adj.: adormido, Mi 749 (oios que tiene adormidos); ençerrado, Sa 57; tapiado, Si 71 (paredes ... tapiadas).
- CESTO, m.: cesto, Mi 694; puesta, f., Sd 148.
- CIELO, s. m.: çielo, Sm 383; cortes del çielo, f. pl., sied cabdadera, f.; palaçio, m., So 196.
- CIERTO, adj.: çertano, Mi 653; çertero, Mi 538; çierto, Sm 381; çertificado, çertifigado, Sm 24, Mi 443; seguro 'cierto, sabedor', Sd 95; fulano, adj., Mi 170; 'ciertamente' = en çierto, Du 145; çertas, Lo 135; çertamente, çerteramientre, Sd 655, Sm 403; de plan, Mi 762; de verdat, Mi 224; por verdat, Mi 182.
- CIMIENTO, m.: çima, f., Du 204; çimiento, m., Si 12; fundamiento, m., Lo 168.
- CIRIO, m.: candela, f., Sa 67; çirio, m., Sd 403; estadal, pl., Sd 553 'cirio largo', luçerna, f., Sd 531; lumbre, f., Lo 80; mecha, f., Sm 331.
- CITARISTA, m.: çedrero, Sd 701; çitarista, Sa 153.
- CIUDAD, f.: burgo, m. 'aldea', Sm 388; çibdat, etc., f., Lo 21; cabeça, f., 'ciudad principal', Mi 160; conçilio, conseio, m., 'municipio', Sd 209, Sm 470; poblado, m., 'lugar habitado', Sm 388; poblamiento, m., Sm 116; villa, f., Mi 330.
- CLARO, adj.: claro, Mi 491 (luz clara); manifiesto, Sd 161 (cosa

es manifiesta); paladino, Sd 2 (una prosa en roman paladino); plano, So 62 (cosa muy llana), Sm 167 (en el lugar mas plano).

CLAVAR, v. a.: calcar, Mi 883 (calcado); coser, Du 33 (cosieron); (fincar, Mi 489, *T. D.* es dudoso; cf. Solalinde y Devoto: *hincar*).

CLÉRIGO, m.: clérigo, Mi 101; coronado, Mi 52. Cf. también: abbat, Mi 182; arçidiano, Mi 700; calonge, canonge, canonigo, Mi 67, 330, 840; capellano, Mi 229; claustr(ero), Sd 84, 657, Mi 353; diacono, Sd 269; escapulado, Sd 630; (e)pistolero, Sa 42, Sd 44; evangelistero, Sd 44; evangelista, Mi 21; frad(r)e, fra(y)re, freyre, Sm 80, 85, Sd 217, 237; leedor, Sd 567; noviço, Sm 97; levita, Sl 70; ministro, Sa 283; missacantano, Mi 833; ordenado, Sa 59; maestro, Mi 492; padre, Sd 158; prest(r)e, Sa 84, 198; prior, Mi 295; provincial, Sd 269; predicador, Sm 288; raçonero, Sm 106; recluso, Sm 144; reglar, Sd 228; saçerdot(e), Sa 23, 27, 274; sennor en el sentido de 'monje', *T. D.*), Sd 367; vicario, vicario de Christo, Mi 78, Sa 176; ermitanno, hermitan, Sd 56, Mi 535; òlaterio 'ermitaño', Sm 108. Berceo se sirve de las voces siguientes en el sentido 'religiosa': abbatissa, Mi 182; freira, Mi 874; monia, Mi 548; mugier de orden, Mi 874; prioressa, Mi 531; toca negra, Mi 872; soror, serora, f., Sd 319, So 123. Cf. también las siguientes dignidades eclesiásticas: arçobispo: Mi 414; apostolico 'papa', Sm 251, apostoligo, Sa 101; cardenal, Mi 241; metropolitano 'arzobispo', Mi 713; (o)bispo, Sa 4, Mi 570; papa, Sl 27; perlado, prelado, Sd 396, Sa 31; primado, Sm 422; patriarca, Sm 304. Entre las dignidades y oficios mencionados por Berceo se hallan: abadía 'dignidad de abad', Sd 215; arçiagnado, Sl 4; bispalia, Mi 712; calongia, canongia, Mi 717, Sl 3; capellania, Mi 230; clereçia, Mi 30; deganna 'decanato', Sd 96; (o)bispado, Sl 3, Mi 578, 905; papado, Sl 27; priorado, Sd 122; unçion, f. 'sacerdocio', Lo 15.

COCEAR, v. n.: coçar, Du 202; dar coços, Mi 890.

COFRADÍA, f.: cofradía, Mi 721; ermandat, Sm 267; fraternidad, Sd. 438.

COGER, v. a.: coger, Mi 24; alcançar, Sd 742; deprender, Du 67

- (pero 'aprender' según *T. D.*); prender Mi 429; reçoibir, Du 53; tomar, Sa 275; travar, Hi 10 (fig.).
- COLA, f.: cola, Du 50; rabo, m., Du 197.
- COLGAR, v. n.: colgar, Sa 6; pender, Lo 82, Sm 485 (pienden); colgar, v. a.: espender, Sa 242.
- COMBINAR, v. a.: acoplar, Sm 475; ayuntar, Sd 636; asemlar, Sm 418; mezclar, Sm 436; cf. allegar, Sa 203 'juntar'.
- COMER, v. a.: comer, Mi 762; devorar, Mi 474 (devorado); pasçer, Sm 67; sopear, Sm 352; comer, v. n.: yantar, Sd 721; somir, Sa 292 'consumir (la hostia)'.
- COMIDA, f.: asadura, Du 164; colaçion, Sd 414; convivio, m., Mi 698 (Solalinde); refecçion, Sa 771; yantar, f., Sd 355; merienda, Sa 83; cf. también s. v. *alimento*.
- COMENZAR, v. a.: compezar, Sm 99 (compezado); empeçar, v. n., Mi 380, 517 (enpezó a foir, empeçó de llorar); escomençar, v. n., Sm, título (escomienza); entablar, v. a., Sm 417; pensar de, Sl 102; aver comienzo, Lo 168 (ovo comienzo).
- COMIENZO, m.: começamiento, Sd 535; comienzo, Sa 1; conpieço, Sa 38; limnar, Sa 163; empezamiento, Lo 190; primeria, f., So 3 (Lanchetas); raiz, f., Sm 18.
- COMO, adv.: como, Mi 83; a guis de, Mi 92; a ley de, Mi 899; en manera de, Mi 470; por ... manera, Mi 172; asi(n) como, Sd 227, Mi 363; cf. *en forma de*, Mi 473.
- COMO SI; así como sí, Mi 587; como qui, Mi 210 (Devoto).
- COMPAÑERO, m.: companna, f., Du 174; conpannero, Sd 26; conpannon, So 61; atenedor, Lo 230; ermanos, m. pl., Sm 427; connoçientes, m. pl., Mi 151.
- COMPARAR, v. a.: aparejar, Sd 252; asmar, Mi 316 (Devoto); cf. también el sustantivo comparaçion, f., Lo 165.
- COMPASIÓN, f.: compassion, Mi 164; cordoio, Sd 340; consimiento, Sd 271; piedad, piedat, etc., Mi 158, 98, Du 5, 74; misericordia, Sm 334.
- COMPADECER, v. a.: amansar, Mi 254 (amansados); empiadar, Sm 159 (empiadava, etc.).
- COMPLETAMENTE, adv.: afita, Sm 378; conplidamente, Du 30; en su entegredat, Mi 11.
- COMUNIÓN, f.: comulgamiento, m., Sa 284; comunion, f., Sa 290.
- CON TAL QUE, conj.: en dado que, Sd 457; solo que, Mi 648.

- CONCEBIR (a un niño): conçebir, Mi 622 (conció); engendrar, v. n., Lo 211 (engendresti); conçebir, v. n., Mi 119 (conçebist).
- CONCEBIR (una idea): comedir, Sm 69 (comida); conçebir, Sd 164.
- CONCEDER, v. a.: condonar, Mi 64; otorgar, Lo 138.
- CONDENADO, adj. y p. p.: condenado, Mi 553; dannado, Si 53 (dampnado); juzgado, Mi 201; maledito, Sm 263; perdido, perdido, Mi 70, 772.
- CONDUCTA, f.: cabtenençia, Sl 77, Sm 218; contenençia, Mi 707; guionage, m., Lo 197; mantenençia, f., Mi 898; proçeso, m., Mi 833.
- CONFIANZA, f.: fiança, Mi 659; fiuza, Sm 323; 'tener confianza' = segurar, v. r., Mi 816; fiar, v. n., Mi 646.
- CONFIRMAR, v. a.: afirmar, v. a., Sd 261 (afirmada); robrar, v. a., Mi 842 (robró); confirmar, Mi 65 (confirmada).
- CONFUNDIDO, CONFUSO, adj. y p. p.: co(n)fondido, Mi 554; confuso, Mi 899; desacordado, Mi 210 (?); embargado, Sd 46 (Lanchetas); estordido, Mi 178; trastornado, Sl 98; revuelto, Du 194; turbio, Sm 174.
- CONFUNDIR, v. a.: confonder, Sl 43; concluir, Lo 42.
- CONFUSIÓN, f.: barata, Si 21; confusion, Sm 160.
- CONOCIMIENTO, m.: conoçia, f., Du 86; conoçençia, f., Mi 789; entendimiento, m., Mi 105; saber, m., Du 91.
- CONOCIDO, adj.: conoçido, Sm 161; usado, Sa 36.
- CONSAGRAR, v. a.: consegrar, Sd 241 (consegró); sagrar, Lo 144; fazer su sagramento, Sd 211 (fiçol sus sagramento); fazer consegracion, Sa 188 (façe).
- CONSEGUIR, v. a.: acabar, Sa 260 (*T. D.*); acabdar, Sd 300; aguisar, Sd 290; reca(b)dar, Mi 343, Lo 167.
- CONSEJO, m.: castigamiento, Mi 707 (Lanchetas); castigo, Mi 484; conseio, Du 11.
- CONSIDERAR, v. a.: asmar, Mi 267; catar, Mi 781; comedir, Sa 84; poner mientes en, Lo 178; 'considerar como' = tener a, Sd 208; tener por, Mi 646; 'considerarse', v. r.: tener, v. r, Sd 146; clamar, v. r., Sa 33; cf. *andar por*, Lo 59 (Lanchetas).
- POR CONSIGUIENTE: por en(d)e, Mi 422; por eso, Du 27; end, Du 97; doncas, Lo 152; con tanto, Mi 156.

- CONSTRUIR, v. a.: labrar, Si 6 (labrado); alzar, Mi 282 (alzado).
- CONSUELO, m.: aliviamiento, Sm 116; confuerto, Sd 225; consola-
cion, f., Mi 794; cueslo, Sd 501; solaz, Mi 394, 'consolar' =
asolazar, Mi 611; confortar, Sl 33.
- CONSULTAR, v. a.: contender con, Sd 389; delibrar, v. a., Lo 193.
- CONTAR, v. a.: contar, Mi 1; recontar, Mi 659; regunzar, Mi 178;
renunçiar, Du 6; retraer, Sm 478.
- CONTIENDA, f.: contençion, Mi 776; entençia, Lo 15.
- CONTINUAR, v. a.: perseverar, v. n., Mi 813; proseguir, v. a., Sd 8
(prosigamos); seguir, v. a., Sm 482.
- CONTRA, prep.: contra, Mi 144; en cuenta, Du 152; en contra,
Mi 442; escontra, So 80.
- CONVENIENTE, adj.: convenient(e), Sd 13; aguisado, Mi 904; apos-
tiello, Mi 874; destajado, Lo 106.
- CONVENTO, m.: abadia, f., Sd 165; casa, Sd 94; çienda, Mi 166;
çenobio, m., Sd 479; çimiterio, Mi 317; conv(i)ento, Sd 453,
Du 2; dormitorio, Mi 79; claustra, f., Sd 88; freiria, Sd 44;
maison, f., Sd 444; mongia, Mi 81; monesterio, Mi 160.
- CORAZÓN, m.: assadura, Mi 417 (*T. D.*); coraçon, Mi 76; cuer,
Sd 95; entrannas, Sd 248 (Lanchetas); seno, Sl 20.
- CORDURA, f.: cordura, Du 194; recabdo, m., Du 184; providençia,
f., Mi 50; sentido, m., Mi 101; seso, Du 198.
- CORDERO: annel, Sa 149; annoio, Sd 587; corderuelo, Sa 20;
cordero, Lo 44 (fig.)
- CORO, m.: coro, Sa 283; trono 'coro de ángeles', Lo 219.
- CORRECCIÓN, f.: emienda, Si 43; castigamiento, m., Mi 708.
- CORREGIR, CENSURAR, v. a.: enrepar, Mi 548; enmendar, Mi 22;
increpar, Mi 548; reformar, Sm 204; retar, Mi 425 (repta-
dos); escarmentar, Sd 442 (Fitz-Gerald); retraher, Sd 139
(Fitz-Gerald).
- CORROMPER, v. a.: botar, Sd 77 (Lanchetas); corromper, Mi 78
(corrompió).
- CORTAR, v. a.: acortar, Sm 227; cortar, Mi 490; dolar, Sm 228;
detaiar, Mi 141; tajar, Sm 313; travesar, Mi 212; cf. dego-
llar 'cortar la garganta', Sa 33; segar, Sd 424.
- CORTÉS, adj.: comedido, Mi 139; cortes, Sm 414 (Oelschläger);
palaçiano, Sd 485.
- COSA, f.: cos(s)a, Lo 204; ren, f., Mi 195; res, f., Sm 8; cosiella,

- So 185. Para equivalentes de 'cosa de poco valor', véase Joaquín Artilés, *Los recursos literarios de Berceo* (Madrid, 1964), págs. 127-128.
- COSECHA, f.: cogecha, Sa 132; agosto, m., Sd 431; era, Sd 467; cf. mies, f., 'cosecha de grano', Sd 424.
- COSTUMBRE, f.: costunbre, Lo 142; uso, Lo 217; sentido, m., Mi 101 (Lanchetas); cf. mannas 'buenas costumbres', Sd 34; vezado, m., Sd 419.
- COTIDIANO, adj.: cotidiano, Sa 95; cutiano, Sd 106.
- CREAR, v. a.: criar, Sd 650 (crieste); fazer, Lo 83; formar, Lo 105.
- CRECER, v. n.: (a)cresçer, Sd 51, Mi 628 (acrovo, creçer); criar, Sd 452.
- CREER, v. a.: cre(d)er, Lo 15, Du 45; tener, Mi 123.
- CREENCIA, f.: cre(d)ençia, Sa 55, Sm 255; creer, m., Sm 385; acogia, Sm 272.
- CRiado, CRIADA, m. y f.: mallado, Sa 195; mançebo, Sd 443; portera, Sa 156 (Lanchetas); sergenta, Sm 154; serviçial, Sd 553; servidor, Mi 247; serviente, Sd 561; siervo, Sl 66; cf. criazon, f., 'conjunto de vasallos y criados', So 80; familiar 'criado eclesiástico', Sd 276; mayordomo 'criado principal', Sd 460; alferiz 'criado mayor' (por extensión), Sd 683; ministro 'criado' (Lanchetas), Sm 144; cf. *criada*, Mi 63 'persona crecida ... y educada en casa de otro'; cf. Devoto.
- CRISTIANO, m.: xpiano, Lo 49; fieles, pl., Mi 259; christiano, Sd 47; credientes, pl., Sd 473; dezmeros, pl., Mi 104; cristianiellos, pl., Mi 360; cristianismo, Sm 382 'pueblos cristianos': latino, Mi 701; catholico, Sm 396.
- CRISTO, m.: el criado, Du 2; el buen criado, Mi 19; cordero, Lo 44; Don Cristo, Mi 416; el Rey de magestat, Mi 59; Messias, Sa 24; fijo, Mi 56; salvador, Sa 216.
- CRUCIFICAR, v. a.: aspar, Sa 178; colgar, Du 31; cruçificar, Lo 88, Mi 420 (crucifigan); enforçar, Du 23 (enforcado).
- CRUEL, adj.: cru(d)o, Du 35, Si 34; cruel, Du 127; carniçero, Sl 79; duro, Sl 77; sobraçero, Sl 100.
- CUALQUIERA, adj. cualquiera, Si 24; sivuelqual, Sm 84; sivuelque, Sa 235.
- CUALQUIERA, pron.: quiquier(e), quiquiera, Mi 627, 557, Si 6, Sl

- 14; qualquier(e), qualquiera, Sd 229, 294; quiquiere que, Mi 557.
- CUALQUIERA COSA QUE: queque, Sd 300; quequier, Mi 191; quequiera qui, Lo 160.
- CUANDO, conj.: do, Mi 81 (Solalinde); quand(o), quant, So 9, Mi 574; do que, Lo 126.
- CUÁNTO, adj.: quanto, Mi 428; quanto de, Sd 223; 'cuán' = quand, Mi 420.
- EN CUANTO: así como, Sd 308; deque, Sd 49; adieso que, Mi 850; como que, Mi 888.
- CUARESMA, f.: quadragesima, Sm 143; quaresma, Mi 56; quarantena, Lo 45.
- CUBIERTO, adj.: cubierto, Sa 12; encortinado, Sa 28; cf. embochado 'cubierto por la boca', Sa 270.
- CUBRIR, v. a.: cobrir, Sa 13 (cubrien); vendar, Du 42 (vendaban).
- CUELLO, m.: çerbiguiello, Sd 723; golli(e)lla, f., Mi 155; pescueço, m., Sd 328.
- CUENTO, m.: estoria, historia, ystoria, So 10, Sa 127, Sm 1; exienplo, m., 'fábula moral', Sd 62; fazanna, Sm 262; longança, f., 'cuento largo' (*T. D.*), Sd 133; pastrija, f., Mi 647; regunçerio, m., Lo 17.
- CUERDA, f.: dogal, m., Mi 371; sogá, f., Mi 147; tienlla, f., Mi 246; veluerto, m., Sd 404.
- CUERNOS, m. pl.: cornadura, f., Mi 466; cuernos, m. pl., Mi 467.
- CUESTA, f.: cabeça, Sd 187; collado, m., Sm 63; cuesta, f., Sm 369; penna 'cerro peñascoso', Sm 28; poyal, m., Sm 60; otero, m., Si 16; solano, m., Sl 48; varga, f., Sm 271; cf. montisia, f., 'monte', Sm 252.
- CUEVA, f.: canno, Sa 16; cueva, Sd 603; uzera, Sd 709.
- CUIDADO, m.: cuidado, Mi 7; cura, f., Mi 161; 'con cuidado' = en peso, Sl 76.
- CUIDAR, v. a.: aver cuidado de, Lo 177; aguardar, Sd 766; curar, Mi 73; pensar, v. n., Sd 245; procurar 'atender', Sd 508 (procurado).
- CULEBRA, f.: culuebra, Sm 27; serpiente, f., Mi 39, vipera, Sd 693; sierpe, Sd 328.

CURAR, v. a.: curar, Mi 73; guarir, Mi 543; guarescer, Sd 576; mengear, Sm 20 (mengeara); sanar, Sl 92.

CUMPLIR, v. a.: conplir, conprir, Sd 347, Sa 56; obrar, Sa 181; recabdar, Mi 110.

CHARLATÁN, adj.: palavrero, Mi 202; parlero, Sd 166.

CHISTE, m.: chista, f., Sd 470; chufa, f., Sm 194; riso, m., Sd 11.

DAÑAR, v. a.: afollar, Sd 475; confonder, Sd 622; damnar, Du 72; empedecer, Mi 505 (empedecieron); fazer daño, Mi 768; fazer damage, Sm 441; noçir, Mi 156; ocasionar, Mi 195 (ocasionado).

DAÑO, m.: danno, Mi 152; damage, Sd 564; lision, f., Du 202; menoscabo 'daño, discrédito', Sm 320; ocasion, f., Mi 163; tidio, Sd 350; cf. prender tuerto 'sufrir daño', Mi 89.

DAR, v. a.: dar, Mi 202 (diste); donar, Sd 185 (dones); render, Mi 452 (rendieron graçias); prodigar 'dar en abundancia', Hi 15.

DEBAJO DE, prep.: de iuso, Mi 558; so, Mi 150.

DEBER, m.: complimiento, So 178; debdo, Sd 347.

DÉBIL, adj.: amortido, Sd 426; deleydo, desleido, Sd 540; desfecho, Sd 547; enflaquido, Sd 540; flaco, So 117, flaquiello, Mi 291; laçio, llaçio, Mi 537, 257; menguado, Du 198; cf. descarnado 'flaco', Sd 415.

DEBILIDAD, f.: flaquedat, Sd 589; flaqueza, Sm 260.

DEBILITAR, v. a.: botar, Sd 77; afloxar, v. r., Lo 22.

DECAÍDO, adj.: caído, Sd 187; decaído, Mi 640.

DECAPITAR, v. a.: degollar, Sa 4 (degolaban); descabeçar, Sm 205 (descabezados).

DECIDIR, v. a.: partir, Mi 94; delibrar, Si 32; prender un conseio, Mi 388 (prisieron un conseio); 'decidirse a' = asmar de, Sd 34.

DECISIÓN, f.: consejo, m., Sm 348; paramiento, Sd 94; sentençia, f., Mi 208.

DECIR, v. a.: dezir, Mi 109 (disso); fablar, Du 47; proponer, Mi 89 (propuso); vozear, v. a., 'proclamar', Mi 87; retraer, Sm 478; predizer, Mi 451 (predigo); dezir de, v. n., Mi 108.

DEFENSA, f.: adarve, f. pl., Sm 290; defension, f., Mi 37; guarnizon, f. Sm 428.

- DEFENSOR, m.: abogado, Sm 305; defensor, Hi 19; vozero, Mi 90.
- DEJAR, v. a.: dexar, lexar, etc., Mi 44, Sd 474; cf. ferlos esquivos 'omitir', Sd 352.
- DELANTE DE, prep.: contra, Mi 116; delant(e), Sa 227.
- DELEITE, m.: deleit, Mi 85; deliçio, So 13.
- DELEITOSO, adj.: asaborgado, Sa 287; delectoso, Sm 42; deleitoso, Mi 6.
- DENTRO DE, prep.: entre, Mi 180; entro en, Mi 677; dentro en, Mi 281; cf. ende a poco rato 'dentro de poco', So 119.
- DENTRO, ADENTRO, adv.: entro, Mi 768; dentro, Sa 137 (lo de dentro); adentro, Mi 575; a entro, Mi 675.
- DERECHO, adj.: derecho, Mi 482; diestro, Du 151.
- DERRAMAR, v. a.: esparzir, Sa 78; verter, Du 4, echar 'verter', Sm 193.
- DERRIBAR, v. a.: debatir, Sa 159; derribar, Mi 751; echar, Sm 133; trastornar, Sm 292.
- DESAFIAR, v. a.: desafiari, Mi 195 (desafiado); retar, Mi 92 (riepto).
- DESAGRADABLE, adj.: desaborado, Sd 628; desabrido, Si 48; desentplado, Sd 69 (destrenprada, f., en Fitz-Gerald y en Andrés); pesado, Du 13 (Lanchetas).
- DESAGRADAR, v. n.: despechar, Mi 384; cf. nos faz muy despecho 'nos desagrada mucho', Mi 739; cf. adamido, Sl 16; desaborgado, Sd 131; despagado, Sd 739 'disgustado'.
- DEMÁS: demas, Sd 414 (Fitz-Gerald); mas de, Mi 145 (e mas de escriptura 'lo demás de la oración'); todo al 'todo lo demás', Du 70; lo al todo, *id.*, Mi 212; remasaia, Lo 122 (las remasaías dellos).
- DESATAR, v. a.: afloxar, Lo 22 (Lanchetas); denodar, Sm 82; soltar, v. r., Sd 554.
- DESATINO, m.: desmesura, f., Sl 37; devaneo, Mi 190.
- DESCANSAR, v. n.: folgar, Du 35; posar, Sd 722; cf. también folgar, v. r., Du 140.
- DESCANSO, m.: folgança, f., Mi 702; folgura, Mi 613; repaire, Mi 19; reparo, Sd 243; vagar, Sd 384.
- DESCENDIENTES, m. pl.: netezuelos, Du 53; trasnietos, Mi 502.
- DESCUBRIR, v. a.: descubrir, Sd 239 (descubrades); mesturar, Lo 72; cf. escubierto 'descubierto', Mi 426; *abrir*, Sm 429 (abrir vos quiero todo mi corazon).

- DESCUIDO, m.: deserviçio, Mi 375; negligència, f., Sd 189.
- DESDE AQUÍ: desaquí, Sm 108; 'desde allí': dende, Du 158; 'desde entonces': despues ende, Mi 807; 'desde tiempos antiguos': de antiguedat, Lo 143; 'desde que': deque, Sd 49.
- DESEAR, v. a.: asmar, Sd 34 (Fitz-Gerald); cobdiçiar, Mi 135 cobdiciest); desear, Mi 843 (desea); aver sabor de, Sd 116; sospirar 'desear con ansia', Sa 26; aver grant taliento de, Sd 775; querer, Mi 201 (quieras); prender a uno taliento de, Sd 9 (de oir uanidades nolo prendie taliento).
- DESEO, m.: ardor, Sa 119; cobdiçia, f., Du 46; deseo, Sd 520; desiderio, Sa 241; gana, f., Mi 239; tal(i)ento, Mi 365, 629; voluntat, f., Sa 145.
- DESEOSO, adj.: (a)saborgado, Mi 838; cobdiçioso, Mi 239; cobdiçiadero, Mi 2, 333 'deseable'; con ganas de, Mi 741.
- DESESPERADO, adj.: desesperado, Sm 135; desesperado, Sd 652; desfiuzado, Sd 402.
- DESGRACIA, f.: adversidat, Sd 102; cuita, Du 3; desaventura, Mi 161; desprunnada, Si 72; embargo, m., Mi 709; pelaza, Mi 593 'momento de peligro' (Solalinde); portero, m., 'calamidad' (fig., Lanchetas); sorrostrada, Mi 624.
- DESGRACIADO, adj.: açiago, Du 140; astrado, Du 122; azedoso, Mi 844; desaventurado, Mi 440; desombrado, Mi 143; fadama-liento, Sd 374; fadaduro, Lo 46; mal fadado, Mi 751; malas-trugado, malastrugo, malestrugo, Si 52, Lo 76, Sm 219; ocasionado, Mi 720; pobre, Sa 251; mal apriso, Sm 333.
- DESHONRA, f.: desonor, f., Mi 429; desonestat, Mi 549; infamia, Mi 543.
- DESHONRADO, adj.: afrontado, Mi 154; desonrrado, Sd 402; suçio 'deshonesto', Sd 334; cf. entorpadado, m., 'hombre deshonesto', Mi 79.
- DESIERTO, m.: desierto, Sd 56; yermo, Mi 577; val 'despoblado', Sd 72 (Lanchetas).
- DESIERTO, adj.: desierto, Sa 12; por poblar 'inhabitado', Sm 477.
- DESOBEDECER, v. a.: traspasar, Sd 740; cf. desobedient, adj., Sm 290.
- DESORDEN, m.: desarro, Sm 392; desorden, Sd 205.
- DESORDENADO, adj.: desapuesto, Sm 263; descompuesto, Sd 148; desordenado, Du 208; turbio, Sm 174; trastornado, Mi 210.

- DESPEDIR, v. a.: despidir, espedir, Sm 299, Sd 315; enbiar (a uno) su via, Sm 180; cf. también *despedir*, v. r., Mi 574.
- DESPENSERO, m.: architriclino, Sm 247; cellerer, Sl 34; cellerizo, Sd 446; escañiano, Sm 248.
- DESPERTAR, v. a.: despertar, Mi 82; espartar, So 145.
- DESPOJADO, adj.: despoiado, Sd 469; desheredado, Sl 56.
- DESPRECIAR, v. a.: aborrrir, Sd 525; aborresçer, Du 143 (aborresco); despreçiar, Mi 751 (despreçiado); popar, Sm 251; refusar, Du 75; desdennar, Sm 76.
- DESPUÉS, adv.: depues, Mi 551; desen(de), Sa 56, 230; despues, Sd 235; enpues, Si 10; pues, Sa 58; desi, Lo 57; apostremas, Sd 31 (G. Menéndez Pidal).
- DESPUÉS DE, prep.: apres, Sd 672; despues de, So 25; tras, Mi 646; apos, Sm 384.
- DESTRUIR, v. a.: amatar, Sd 774 (que la error amate); asolar, Mi 326; astragar, Sm 415; desatar, Sd 216; despedaçar, Mi 472; destróir, Lo 74; esperdeçer 'arruinar', Sd 204, var. (Fitz-Gerald); cf. hermar, v. r., 'arruinarse', Sd 450 (Fitz-Gerald); fondir, v. r., 'destruirse', Lo 65; fer pieças, Mi 471, 'despedazar'; 'destruido' = descuajado, Mi 91; desfecho, Sm 57; destructo, Sm 283.
- DETENERSE, v. r.: demorar, v. n., Sd 33 (demoremos); detardar, Si 48 (detardemos); detener, v. a., Sd 376 (deterría); morar, v. n., Mi 12 (morasse); tardar, v. n., Mi 359; tardar, v. r., Sd 724.
- DETERMINAR, DESIGNAR, v. a.: destaiar, Mi 184 (destaiaron); taiar, Mi 658 (taiado); determinar, v. a., Du 102.
- DETRÁS, adv.: apres, Sd 558; atras, Sm 216; de çaga, Sa 235.
- DETRÁS DE, prep.: apos, Sm 384; apres de, Mi 114; en pos, Lo 54; tras, Mi 991.
- DEVOCIÓN, f.: devoçión, Mi 164; cf. de firme coracon 'con mucha devoción', So 61; devota mentre, Sm 484.
- DEVOTO, m.: acomendada, f., Mi 89; catolico, Mi 308; creendero, Mi 308; devoto, Lo 232; obrero, Mi 96; rendido, Mi 255; vasallo, Mi 276; siervo, So 59; aclamado, Mi 102.
- DIABLO, m.: adversario, Mi 78; bestia, Sm 112; bestion, Sm 119; demon(io), Sd 62, Sm 190; diablo, Lo 182; enemigo, Sd 172; fadamaliento, Sd 374 (según Fitz-Gerald); guerrero, Sm 56;

- pecado (fig.), Sm 51; revoltor, Sd 768; mal revolvedor, Sd 218; un satan, Sd 334; sierpe, f., Lo 4; sosacador 'tentador', Mi 187; vezin malo, Sm 197.
- DICHA, f.: bienandanza, Mi 746; ventura, Si 11.
- DICHO, m.: dicho, Lo 8; estribote, Sd 648; sentença, f., Mi 504.
- DICHOSO, adj.: bendicto, Mi 832; bien apreso, Sd 462; feliz, Du 60; venturado, Sa 52; venturoso, Mi 169.
- DIFERENCIA, f.: diferençia, Mi 127; diversidad, Mi 792.
- DIFÍCIL, adj.: aspero, asperiello, So 17, Mi 434; bravo, Sd 229 (bravo de passar); contrario, Sd 416 (contrario de sanar); duro, Du 40; ençerrado, Sd 609 (ençerrado latino); oscuro 'difícil de comprender', Sa 18; avieso, Sd 235 (eran aviessas las passadas).
- DIFÍCILMENTE, adv.: aduro, Sd 694; a penas, Sd 358; de dur, Si 47; fuerte, Sm 333.
- DIGNIDAD, f.: di(g)nidad, Lo 134; grado, m., Mi 120 (Devoto).
- DIGNO, adj.: denoso, Sm 300; digno, Mi 715; meresciente, Mi 359.
- DINERO, m.: aver, Mi 694; aver monedado, Mi 876; dineros, Mi 239; paga, Mi 694; pecunia, f., Mi 673; cf. arienzo 'moneda', Sm 473.
- DIOS, m.: deidat, Mi 702; Dios, Du 27; el padre, Du 94; el rey omnipotente, Lo 31.
- DIRIGIRSE, v. r.: allinar, v. r., Sd 354; cabdellar, v. r., Sd 121.
- DISCÍPULO, m.: discipulo, So 84; criado, Mi 354 (Solalinde); escolar, Sm 25; escolano, Sa 235; vasallo 'discipulo, apóstol', Lo 49.
- DISCORDIA, f.: discordia, Sa 258; disession, disension, Mi 574, Sm 219; desavenençia, Sm 218.
- DISCRECIÓN, f.: discrecion, Si 75; recabdo, Du 184 (G. Menéndez Pidal); tiento, So 178.
- DISCRETO, adj.: discre(p)to, Sd 254; sennado, Sd 15; senado, Sd 114.
- DISCURSO, m.: bocado (fig.), Sa 267; palabra, f. pl. (palabras), Mi 16; razon, f., Mi 60; sermon, m., Sl 33; parla, Mi 202.
- DISGUSTO, m.: asco, Mi 453; desabor, Du 126 (desabores); des-
pesar, Du 71.

- DISMINUIR, v. a.: amansar, Mi 397 (amansaron los fuegos); menoscabar, Sd 387; 'disminuir', v. n., = descreçer, v. n., Lo 183.
- DISPERSAR, APARTAR, v. a.: derramar, Du 16; apartar, Sd 228; desembargar, Sd 302; sacar, Sd 22; sacudir, Sd 658; referir, Sd 123.
- DISPONER, v. a.: aparejar, Sd 508; (a)guisar, Mi 660, Sm 9; bastir, Sa 71; parar, Sm 429; 'disponerse a': pensar de, Sl 102; cf. estar aparejado por, Lo 154; ser aparejado por, Sd 615.
- DISPUESTO, adj.: aprestado, Sa 203; aguisado, Sm 426; compasado, Sa 13; erecho, Mi 284.
- DISPUTA, f.: dise(n)sion, Sm 219, Mi 574; entença, Mi 573; contienda, Mi 41; pleite, m., Sm 430; pleitesia, Mi 88; queja, Mi 364; varaia, So 15; disputaçion, Lo 9.
- DISPUTAR, v. n.: disputar, Lo 9, 35 (disputó, disputaron); contender, Mi 640; luchar, Sm 268; pleitear, Sd 357; refertar, Lo 69; rennir, Sa 73; vozear, v. a., Mi 87.
- DISTINGUIDO, adj.: aforado, Lo 149; sennalado, Sd 7; cf. noble, Mi 237, claro, Sd 397 'ilustre'.
- DISTRITO, m.: alfoz, f., So 78; comarca, Sd 336; confinio, Sm 470; vallejo, Sm 214; provincia, Mi 683; tierra, Lo 79; region, Mi 660; territorio, Sm 186; cf. barrio, So 56.
- DIVERSIÓN, f.: depuerto, m., Mi 337; quirola, Mi 700.
- DIVERTIRSE, v. r.: deportar, v. r., Mi 674; folgar, v. n., Sd 113 (Fitz-Gerald); solazar, v. n., Sm 264; trebeiar, Sm 357.
- DIVULGAR, v. a.: semnar, Mi 684 (semnado); sonar, Mi 352 (sonada).
- DOLOR, m.: desabor, Du 126 (desabores); dolor, Du 11; duelo, Du 2; fetila, f., Du 13; rabia, Du 149; torçeion, Sm 261.
- DOLER, v. n.: doler, Mi 403; çoçer, Du 163; uslar, Du 110 (uslase); rabiari, Du 140; 'dolerse de': doler, v. r., Du 30; aver duelo de, Sd 393; fer duelo, Sd 635.
- DOLOROSO, adj.: coral, Mi 784; dolioso, Mi 572; rabioso, Du 52; dolorido, Du 73; fezalado 'dolorido', Sm 205; dolient(e), Mi 151, 416; cf. también s. v. *afligido*.
- DOMAR, v. a.: domar, Sa 155; refrenar, Lo 187 (domada, refrenemos).
- DOMINTO, m.: domingo, Lo 106; dia domingo, Mi 831.

- DON, m.: don, dona, dono, Sd 247, 233, Lo 131; presente, Mi 58; renda, Sa 104; virtud, Sd 260.
- DÓNDE, adv.: (interrogativo): do, Du 161; donde, Du 161; ont, Sm 77; (relativo): do, Mi 549; don, Du 22; donde, Lo 127; on, Sa 37; ont, Sa 142; por ond, Mi 387; por ont, Sa 166.
- DORMIDO, adj.: adormido, Mi 822; adormidado, Sd 722; amodorrído, Mi 528; apesgado, So 162; aquedado, Mi 730; dormitado, Mi 108; echado, Mi 79; sonoliento, Sd 374; sonoso, So 120.
- DORMIR, v. n.: dormir, v. n., Sa 77; folgar, v. n., Du 35; 'dormirse' = adormitar, v. r., Sm 10; adormir, v. r., Sd 652; cf. no prender buen sueno 'no dormir bien', Du 106.
- DORMITORIO, m.: dormitor, Mi 79; dormitorio, Sd 220.
- DOS: dos, Du 48; dues, Sm 437; ambas a dues, f., Sm 471.
- DUDAR, v. a.: descreer, Lo 45 (descrovo); dubdar, Mi 445.
- DUDA, f.: dubda, Mi 180; dubdanza, Sd 29.
- DULCE, adj.: dulz, dulce, dulce, Mi 298, 826, 524; melado, Sd 121; cf. du(l)çissimo, Du 20; véase M. Morreale, *RFE*, XXXIX (1955), 58.
- DURABLE, adj.: durable, Sa 256; estable, Lo 192; perdurable, Lo 192; cf. peren(n)al, Mi 329, 867.
- DURO, adj.: aspero, Du 24; duro, Du 194; enduredo, Sd 550.
- EJEMPLO, m.: condiçion, Sa 116 (Lanchetas); castigo, m., Mi 451 (Solalinde); ex(i)emplo, Sd 6, Mi 95; fazanna, f. Mi 352.
- EJÉRCITO, m.: az, Sm 436 (Lanchetas); fonsado, Sd 537; hueste, f., Sm 415; vasallage, Sm 450 (*T. D.*); mesnada, Mi 154 'conjunto de vasallos' (Solalinde), pero 'ejército' según Lanchetas.
- EMPERADOR, m.: emperador, Sd 345; emperante, Sl 86.
- EMPLEAR, v. a.: emplear, Sm 278; usar, Mi 270.
- ENAMORARSE DE: enamorarse de, v. r., Mi 358; entender en, Lo 177.
- ENCANTAMIENTO, m.: descanto, Du 180 (G. Menéndez Pidal); encantamiento, Mi 722; escanto, Du 91.
- ENCERRADO, p. p. y adj.: ençelado, Du 131; encortinado, Sa 28; cerrado, Mi 454; cf. encarçelado 'encerrado en la cárcel', Sm 340; claustral, claustrero, Sd 269, 657.
- ENCIMA DE, prep.: sobre, Sa 161; en somo de, Sm 15.

- ENCOMENDAR, v. a.: comendar, Du 160 (comendada); receber, Sd 278 (*T. D.*); 'encomendarse': comendar, v. r., Mi 447; aclamar, v. r., Lo 213; clamar, v. r., Sd 717; acomendar, v. r., Lo 41.
- ENDEMONIADO, adj.: demoniado, Sm 171; adiabado, Mi 260; endiabado, Mi 361.
- ENFERMEDAD, f.: enfermedat, Sd 589; malatia, Mi 540; malestanzza (?), Du 165.
- ENFERMO, adj.: enfermo, Sd 636; malato, Sd 477; entecado, So 155.
- ENGAÑAR, v. a.: deçebir, Sm 111; desmentir, Mi 690 (desmentido); engañar, Mi 839 (enganna); 'engañarse' = fallesçer, v. n., Sd 354.
- ENGAÑO, m.: cobierta, f., Mi 200; enganno, Mi 568; farmario, Sl 50; red, f., Mi 411.
- ENGENDRAR, v. a.: engendrar, Lo 211; vivificar, Si 23.
- ENGRUDO, m.: englut, Mi 883; pemaço, Sd 687.
- ENOJADO, adj.: escalentado, Mi 466; prendado, Mi 384; sannoso, Mi 466; cf. enojoso 'enojoso', Sd 759.
- ENOJO, m.: enoio, Lo 142; enoyamiento, Sd 116; nojança, ojanca, Sd 133 (*T. D.*, Fitz-Gerald); despecho, Mi 284.
- ENREDAR, v. a.: bolver, Sd 218 (volvió); revolver, Du 41 (revolvien); 'enredado': enredado, Mi 817; encaçado, Sm 457; ensarçado, Mi 279.
- ENSALZADO, adj.: arribado, Sd 45 (Lanchetas); enalzado, Lo 111; liebdo, Sl 18.
- ENSEÑAR, v. a.: castigar, v. n., Sd 470; demonstrar, v. a., Sd 164; doctrinar, v. a., Sl 4; mastrar, v. a., Mi 494; mostrar, v. a., Sd 470.
- ENTENDER, v. a.: comprender, Sa 104 (compreenda); entender, Sa 167; connoçer, v. r., Mi 744; veer, Sd 169 (vedian); asmar, Mi 286 (G. Menéndez Pidal).
- ENTENDIMIENTO, m.: conseio, Mi 646; entendimiento, Mi 105; sentido, Du 194.
- ENTERO, entregó, Mi 53; sano, Lo 6.
- ENTERRADO, adj.: recluso, Du 116; sepelido, So 182; soterrado, Mi 106.

- ENTERRAR, v. a.: condesar, Sd 531; dar çimiterio a, Mi 599; soterrar, Sd 111 (soterrat); enterrado, Sd 651 (Fitz-Gerald).
- ENTIERRO, m.: enterramiento, Mi 105; sepultura, F., Du 133; traslacion, f., Sd 275.
- ENTONCES: allora, Sm 235; entonze, Sm 49; estonz(e), Sa 35, 134; cf. dende, desende 'desde entonces', Mi 623, Sd 674.
- ENTRAÑAS, f.: asadura, Sl 103; corada, Mi 467; entrannas, Sd 248; tela, f. pl., Du 149 (telas).
- ENTREGAR, v. a.: condonar, Mi 64 (condonado); entregar, Lo 68 (entregado); 'entregarse', v. r., = dar, v. r., Sd 724.
- ENTRETANTO, adv.: en este comedio, Sm 83; en este medio, Lo 128; en medio, Mi 317; entre medio, Mi 155; en comedio, Du 24.
- ENVIAR, v. a.: enviar, Sm 147; trameter, Sd 655 (tramétido).
- ENVUELTO, adj.: enbuelto, Mi 568; volopado, Sa 268.
- ERROR, m.: engaño, Mi 568; errança, f., Mi 527; error, Sa 162; fallencia, f., Sm 393; fallim(i)ento, Mi 633; sofismo, Sd 78; tuerto, Lo 83; venino, Sa 98; yerra, f., Du 68; yerro, Mi 392.
- ESCALÓN, m.: escalon, So 39; grada, f., Mi 19; cf. escalera, So 42.
- ESCAPAR, v. n.: escapar, Sd 371; salir, Lo 216; desquiciär, v. r., Mi 601.
- ESCOGER, v. a.: descoger, v. a., Lo 49; escoger, Sd 497; cf. electo 'elegido', Sd 258.
- ESCONDER, v. a.: absconder, Sm 69 (abscondida); çelar, Mi 509; condessar, Sl 20 (condessada); ençelar, Du 131 (ençelado); encubrir, Mi 156; esconder, Sm 240; popar, Sm 251 (popas).
- ESCRIBIR, v. a.: componer, v. a., Du 171 (comporrian cançiones); controbar, Du 176 (controbando cantares); debuxar, Sm 455 (debuxada); dictar, v. a., Sa 254; escrevir, So 89; escribir, Mi 45; meter en escrito, Mi 702; notar, Mi 51; romançar 'escribir en castellano', So 2; versificar, So 203 (v. n., So 1).
- ESCRITOR, m.: dictador, Mi 866; actor, Lo 87; escrividor, Sd 386; versificador, So 184.
- ESCUCHAR, v. n.: escuchar, Sa 46; atender, Mi 625; cf. escuchar, v. a., Sd 136.
- ESCUELA, f.: escuela, Sd 37; majuelo 'plantel' (fig.), Mi 420 (Sollalinde).

- ESENCIA, f.: essencia, Hi 14; meollo, m., Sa 143; proprietat, Sa 161.
- ESFORZARSE, v. r.: aforçar, v. n., Mi 531; esforçar, v. r., Sd 147; trabajar, v. n., Sd 397; prender grant trabajo, Sm 475; punnar en, Mi 133; contender, v. n., Mi 623.
- ESFORZADO, adj.: desforçado, Sd 388; esforçado, Sd 744; valiente, So 129.
- ESFUERZO, m.: aseó, Sd 526; femencia, f., Sm 21; enpunna, Lo 178; mision, Sl 5; valor, Mi 253.
- ESPADA, f.: espada, Sa 150; gladio, m., Lo 70.
- ESPANTAR, v. a.: espantar, Mi 280 (espanat); espaveçer, Sm 405 (espaveçieron); desmedrir, Sm 202; 'espantarse mucho' = prender mala espantada, Mi 467; tomar grant espantada, Mi 291 (*T. D.*; Solalinde tiene *priso grand espantada*); fazer pavor, Sd 712.
- ESPANTO, m.: espantada, f., Mi 291; espanto, Du 110; orrura, Sm 123; para miedo, pavor, pavura, cf. s. v. *miedo*.
- ESPANTOSO, adj.: dubdado, Mi 473; pavoroso 'que tiene miedo', Sm 42, pero cf. Sd 229: *ca era pavoroso, e bravo de passar*.
- ESPECIALMENTE, adv.: mayormente, Sa 170; sobre todo, Sd 541; cf. el adjetivo *especial*, Lo 108.
- ESPERAR, v. a. (aguardar): atender, Mi 294 (atendedes); assechar por, Du 181; esperar, Mi 75; musar, So 195.
- ESPESO, adj.: espeso, Sa 112; precodido, Sd 69.
- ESPIGA, f.: espiga, Sa 191; espigada, Sd 452; espiguiella, Sa 265; estaquiello, m., Sd 36.
- ESPÍRITU, m.: espiramiento, Sd 535 (Sánchez); Spiritu, Lo 152.
- ESPÍRITU SANTO, m.: Spiritu, Mi 792; Spiritu Sancto, Sd 1.
- ESPOSA, f.: Mi 336; uxor, Sa 44; fenbra, Lo 18; esposa, Mi 336.
- ESPOSO, m.: esposo, Sd 128; marido, Mi 15.
- ESTABLECER, v. a.: asentar, Sa 144; estableçer, Sa 289 (estableçido); lebanar, Mi 701 (lebantada); ordenar, Lo 229 (ordena).
- ESTAR, v. n.: andar, Mi 255 (anda escarnido); estar, Mi 419 (en cruz está); seer, Sd 152, Mi 408 (quantos aqui sedemos; era ... inchada); yazer, Lo 231 (do yago embebido); veer, v. r., Mi 720 (vediese desdennado); cf. también *andabas faciendo*, Sd 430.

- ESTIMAR, v. a.: apreciar, Mi 468; asmar, Mi 56; preçiar, Sd 69 (apreçiado, asmava, preçiaba).
- ESTRECHO, adj.: angosto, Mi 72, Du 157; estrecho, Sd 236.
- EVANGELIO, m.: bendiçion, f., Sa 41; evangelio, Mi 21.
- EVITAR, v. n.: escusarse de, Sd 6 (escusarse de ganar enemigos); guardarse de, Sd 313 (guardate de pecar); cf. fuir, v. a., Lo 183 (que las fuyrán).
- EXCELENTE, adj.: complido, Du 117; comprido, Sd 13; de prestar, Mi 500; preçiado, So 9.
- EXCESIVAMENTE, adv.: sin medida, Sd 652; sin mesura, Du 40; soveio, Mi 362; sobre mesura, Du 100.
- EXCESIVO, adj.: sobeiano, Sm 248; sobraçero, Lo 100; sobranzano, Mi 368.
- EXPERIMENTADO, adj.: adiano, Mi 155; despierto, Sa 12; duecho, Mi 149.
- EXPLICAR, v. a.: desplanar, Sa 184 (desplanadas); esponer, Mi 16; mesturar, Mi 49 (mestura); solver, Lo 42 (solvia); cf. el sustantivo *enterpretador* 'persona que explica', Mi 866; cf. *declarar*, Mi 178 (T. D.), no en Solalinde.
- EXTRANJERO, m.: barbaro, Hi 3; estranno, Mi 630; uespel, Sa 171; Lanchetas da adunado 'extranjero', Sl 24; cf. en ageno 'en el extranjero', Mi 18.
- EXTRAORDINARIAMENTE, adv.: de fiera manera, Sd 291; por mirazon, Mi 37.
- EXTRAORDINARIO, adj.: fiero, Mi 327; sobernal, Du 192.
- FÁCILMENTE, adv.: aina, Du 93 (Lanchetas); gent, Mi 365 (Lanchetas, pero 'gentil' según Solalinde); l(i)eve, Sd 406; rehez, Sd 662; refez mentre, Sm 247; rehezmientras, Mi 465; conocido, Sm 79 (Lanchetas).
- FALSO, adj.: fals(s)o, Sa 273; fellon, Sm 203; fementido, Mi 744; mintroso, Sa 90.
- FALTA (DEFECTO): fallençia, Sd 101; fallimiento, Mi 708; falta, Lo 53; depresura, Sd 5; retrecha, So 12 (Lanchetas); tacha, Mi 799; 'falta de lo necesario' = menoscabo, Sm 320; neçesidad, Sl 12; mengua, Du 69; fallençia, Sd 101; 'sin falta' = sin falla, Mi 87; sin falliment, Sm 3.
- FALTAR, v. n.: fazer falta, Lo 111; fer fallençia, Sd 101; fallesçer, Sa 185; menguar, Sa 174; aver mengua, Du 69 (non

- avian nulla mengua); aver menos, Du 103 (que menos avedes); fallir, Mi 666 (non fallie de la suma ...)
- FAMILIA, f.: generacion, Sd 130; lignage, Sm 374; cf. familia 'fieles, feligreses', Sa 141, 132.
- FAMA, f.: 628; nuevas, f. pl., Mi 312; testimonio, m., Mi 271.
- FAMOSO, adj.: contado, So 46; famado, Mi 47; nombrado, Lo 66; sennalado, Sm 332.
- FAVOR, m.: co(n)siment, Mi 1; petiçion, f., Sa 264; privança 'favor (a la corte)', Mi 746.
- FAVORABLE, adj.: diestro, Sa 219; propiçio, Sd 100.
- FE, f.: cre(d)ençia, Lo 228, 190; fe, Lo 129; fiança, Mi 659; fuza, Sd 610; cf. fervor, m., Sm 222.
- FEO, adj.: desapuesto, Sd 148; desconpuesto, Sd 148 (Fitz-Gerald); destorpadado, Sm 328 (Lanchetas); feo, Sd 690; laido, Sd 648.
- FIAR, v. a.: acreer, Mi 640; enfiar, Mi 658; subrelevar, Lo 201 (subreleaste); cf. fiar, v. n., Lo 218.
- FIANZA, f.: cablieva, Sd 745; fiadura, Mi 680; fiança, Mi 667; fialdat, Sm 406.
- FIDELIDAD, f.: fialdad, Sm 406; lealtad, Lo 1.
- FIEL, adj.: fiel, Hi 9; leal, Lo 163; verdadero, Sa 200; cf. grey, Sa 218 y familia, Sa 141 'fieles'.
- FIERAMENTE. adv.: bravamientre, Mi 229; fieramente, Mi 719.
- FIERO, adj.: bravo, Si 61; fiero, Sd 70; turvo, Sm 439; cf. montés 'salvaje', Sm 47.
- FIESTA, f.: f(i)esta, Mi 55, 253; festividat, Mi 62; quirola, Mi 700.
- FIJAR, v. a.: coser, Sm 314; fincar, Sd 182; 'fijarse' = plantar, v. r., Sa 169 (planta).
- FIJARSE EN: meter mientes en, Mi 41; parar mientes a, Lo 41 tener mientes a, Si 66.
- FIJO, adj.: fincado, Lo 68; fito, Sa 291.
- FIN, m.: fin, f., Lo 23; fine, s., Mi 827; 'al fin' = a postremas, Sd 31; ende, Mi 151 (Devoto); en cabo, Mi 462; cf. a la postremería 'al final de la carta', Mi 740 (Lanchetas); juiçio cabdal 'juicio final', Si 3.
- FIRMEMENTE, adv.: firmemientre, Mi 794; afirmes, Mi 484; de firmes, Mi 194.
- FORMA, f.: forma, Sd 328; presençia, Sa 158.

- FORMAR, v. a.: aformar, Sa 165 (affornada); afinar, Sm 420 (afinó un buen conseio).
- FORTIFICAR, v. a.: bastir, Sm 399 (bastiendo); ençerrar, Sm 399 (ençerrando).
- FRESCO, adj.: fresco, Mi 112; reçiente, Mi 698.
- FRÍO, adj.: frío, Lo 210; destemprado, Mi 295; elado, Si 6; fridoliento, Mi 708; 'frío', m., frío, Sm 50; fridura, Mi 613.
- FUEGO, m.: calera, f., Mi 848; fuego, Du 59; foguera, f., Sm 163.
- FUENTE, f.: fuend, fuent, fuente, f., Mi 21, Sd 126, Mi 35; fontanar, m., Sa 66.
- FUERTE, adj.: fuer, fuert, fuerte, Du 148, Mi 123, 371; esforçado, Sm 48; lozano, Sa 97; cf. piment 'picante', Mi 699.
- FUERTEMENTE, adv.: fuertemientre, etc., Mi 242; mal, Du 105 (mal esperdida).
- FUERZA, f.: fuerça, Mi 250; esfuerço, m., Du 89; fortaleza, Sl 71.
- FUNDACIÓN, f.: çimiento, Lo 190; fundamento, Lo 168.
- FUNESTO, adj.: açiago, Du 140; astroso, So 60; negro, Mi 758.
- FURIOSO, adj.: enconado, Du 95; escalentado, Mi 466; irado, Sm 367; brabiello, Mi 228; malenconado, Sd 161 (Fitz-Gerald); raviioso, Sm 201; sannoso, Mi 391; cf. también s. v. *irritar*.
- GANA (DE BUENA): de buen taliento, Mi 299; volunter, Mi 628; de buen cuer, Sd 210; de buen grado, Mi 641; cf. (a)amidós, 'de mala gana', Sd 104, 210.
- GANANCIA, f.: ganança, Sd 702; recabdo, m., Du 19.
- GANAR, v. a.: delibrar, Lo 193 (Lanchetas); ganar, Mi 829 (gana); rancar, Sm 452 (rancada, T. D.); sudar, 'ganar con fatiga', Sm 448; tener, Sl 72 (terrás el campo); vengar, Sm 227.
- GANCHO, m.: grafio, Mi 676; enzino, ozino, Sd 468, Si 45.
- GASTO, m.: espensa, f., Mi 630; gasto, Mi 630; 'gastador, pródi-go' = larguero, adj., Sd 4; gastador, m., Sm 102.
- GENERAL, adj.: comunal, Sa 284; general, Du 85.
- GENEROSO, adj.: donoso, Sm 427; largo, Du 78; plenero, Sa 119; suelto, Mi 909 'generosamente'; cf. largamente, Mi 629.
- GENTE, f.: gent, yent(e), Du 25; gentio, Mi 85; turma, Mi 596; cf. menores, 'gente común', Sd 745.

- GENUFLEXIÓN, f.: genuflexion, Mi 301; inclin, enclin, m., Mi 77, Sa 213.
- GESTO, m.: contiençia, contenençia, f. pl., Sd 334; gesto, Sd 205; sennera, f. pl., Sm 211; cf. fazer malas figuras 'hacer malos gestos', Sm 202; signa, f. So 168.
- GOBERNAR, v. a.: gobernar, Lo 30 (governaba); mandar, Sd 581.
- GOBIERNO, m.: guionage, Lo 197; rienda, f., Mi 705; sentençia, f., Sd 189.
- GOLPE, m.: colpe, golpe, Du 165, Sd 761; colpada, f., Du 42; ferida, f., Lo 172.
- GOLPEAR, v. a.: batir, Lo 63; colpar, Sd 761; dar golpes, Sm 441; maiar, Mi 387 (maiavan); sovar, Mi 897 (sovadas); ferir, Mi 470 (firiendo); cf. apalear, Du 163; apedrear, So 82.
- GOTA, f. (enfermedad): gota, Sd 398; podagra, Sd 592.
- GRABADO, adj.: entallado, Mi 320; sobre sennado, So 91.
- GRACIA, f.: donaire, Lo 224; donario, Sl 50; graçia, Du 1; merced, Mi 265; sal, f., Sa 218; unçión, f., Hi 2; vertut, f., Sm 99; amor, Sd 762 (dar su amor).
- GRACIAS, f. pl.: graçias, Sd 387; grado, Mi 96.
- GRACIOSO, adj.: adonado, Mi 472; graçioso, Hi 21.
- GRANADA, f.: malgranada, Mi 39; milgrano, m., Mi 4.
- GRANDE, adj.: cabdal, Sd 299; fiero, Mi 327; granado, Mi 226; gran, Lo 20; grandes, pl., Lo 19; gruesso, Sd 328; magno, manno, Du 110, Mi 47; soveio, Mi 362; sobranzano, Sd 191.
- MÁS GRANDE: mas grande, Mi 42; mayor, Du 6, Mi 84.
- GRANERO, m.: cel(l)ei0, Du 88, Mi 244; orrio, Sm 225.
- GRAVEMENTE, adv.: gravemiente, Mi 667; durament, Mi 232.
- GRITOS, m. pl.: clamores, Sa 30; gritos, Mi 888; apellidos, Sd 584; voces, Mi 364; 'gritar' = dar (meter) gritos (apellidos), Sd 584, Sm 139, Mi 888, Sa 291; dar, (meter) voces, Sa 81, Mi 364.
- GUARDAR, v. a.: alzar, Sd 177; condes(s)ar, Sl 66; curiar, Lo 175 (curie) aguardar, Sm 201; recabdar, Sl 68; tener, Mi 132 (tenie); cf. troxado, p. p. 'guardado', Mi 213.
- GUARDA, f.: custodia, f., Sm 269; guarda, Sd 25.
- GUARDIA, m.: guardua, f., Lo 114; velador, Du 175; aguardador, Sd 532; guardador, Sd 367.

- GUÍA, m y f.: guía, f., Mi 649; guiador, m., Sd 31; guion, m., Hi 5; guía (dirección): guionage, Sd 727.
- GUIAR, v. a.: guiar, Mi 46; uviar, Lo 196 (uvia).
- GUSANO, m.: verveçon, Mi 765; vierven, Si 74.
- GUSTAR, v. n. calar, Du 175 (cala); plazer, Lo 207; gradar, Sd 577 (gradó); gradarse en, Du 138 (en eso me gradaba); caer en sabor, Sa 83 (si le cae en sabor).
- GUSTAR (probar), v. n.: saber, Sm 268; tastar, Mi 501; gostar, v. a., Du 92.
- GUSTO, m.: gostar 'sentido del gusto', Mi 121; sabor 'placer', Du 46; de voluntat 'con gusto', Sd 405; sin grado 'sin gusto', Mi 173; a sua guisa 'según su gusto'. Sm 457.
- GUSTOSO, adj.: gradoso, Mi 831; visible, Lo 9.
- HABER, v. a.: aver Sm 85; ser, Sa 8 (sedie un candelero); 'haber de' = aver a, Mi 430; aver de, Sa 48; ser por, Mi 215.
- HABITACIÓN, f.: camara, Mi 514; çelada, Sm 194 (Lanchetas); confita, So 122; habitamiento, Sd 197; cf. castra, f. 'cuarto reservado', Sa 16; apartado, Mi 514 (Devoto).
- HABITAR, v. n.: abitar, Mi 548; morar, Sm 182; posar, Mi 351; fazer morada, Mi 673.
- HABITANTE, m.: casero, Sd 536; morador, Lo 40.
- HABLAR, v. n.: fablar, Sl 35 (fabla); papear, Sd 143; deportar, Mi 128 'conversar'; ganir 'parler d'un son rauque', Sd 586 (Fitz-Gerald); abreviar 'hablar brevemente', Sd 304; 'hablar de' = fablar en, Mi 72; dezir de, Mi 551.
- HABLADOR, adj.: parlero, Sd 166; orador, Sd 326; fablante 'capaz de hablar', Sd 655.
- HACER, v. a.: fazer, Lo 83; labrar, Sa 15 (labrada); obrar, Sa 181 (obrava justiça); cf. tornar, v. r. 'hacerse', Sm 98; bien avie XXX^{ta} días que... 'hacia treinta días que...', Mi 106. Cf. Edith L. Kelly, "Fer, far, facer, façer, fazer in Three Works of Berceo", *HR*, III (1935), 127-137.
- HACIA, prep.: faza, haza, Sd 265; contra, Mi 464; escontra, So 80; cf. cabdadelante 'hacia adelante', Mi 343.
- HACIENDA, BIENES, façienda, f., Sd 215; sustançia, f., Mi 661.
- HALLAR, v. a.: enferir, Mi 83 (enfirieron); fallar, Mi 338 (falló); trobar, Mi 695 (trovaron); 'hallarse' = caesçer, Mi 2 (caeci);

veer, v. r., Mi 720; ser, Sm 382; cf. encontrado, m. 'encuentro', Mi 186.

HATO: conçejo, Sm 28; repuesto, Mi 213.

HAMBRIENTO, adj.: aiuno, Du 66; desfamnido, Si 67; famniento, Sm 239; refaçio, Sm 257; trasayunado, Sd 468; 'tener hambre' = aver fanbre, Si 28; hermarse, v. r. 'morir de hambre' (Lanchetas), pero 'se ruiner' según Fitz-Gerald; cf. s. v. *retirar*.

HASTA QUE: fasta, Sd 378; fasta que, Mi 156; que no, Mi 836; tanto... que, Du 7.

HECHO, HAZAÑA: fazanna, Mi 22; façienda, Sd 133, Romera-Navarro, *HR*, XVI (1948), 260; fechura, Lo 205; gesta, Sd 571; fecho, m., Mi 49; verdat, Sm 137; cf. proçeso, Mi 833 'serie de hechos'.

HEDER, v. n.: feder, Mi 762 (fiedo); pudir, Sm 184.

HEDIONDO, adj.: fediente, Si 74; fediondo, Mi 802; pudiente, Sd 698.

HERIDA, f.: ferida, Mi 889; plaga, Mi 211.

HERIR, v. a.: colpar, Sd 761; dar, Mi 808; afollar, Sd 475; ferir, Mi 808 (feria); plagar, Sd 402 (plagados); cf. lisionado 'herido', Sd 549.

HIEL, f.: amargura, f., Du 100; fiel, f., Du 40.

HIGO, m.: figa, f., Du 176; figo, m., Mi 246.

HIJASTRO, m.: andado, Sa 52; annado, Sa 211; antenado, Si 46; cf. porfijado, m. 'hijo adoptivo', Sa 221.

HISTORIA, f.: istoria, Sm 1; dictado, m., Sm 2; gesta, f., Sd 571; memoria, f, Sa 12.

HOMBRE, m.: om(n)e, Mi 167, 183; baron, Mi 541; calavera, f., Si 15 (fig., Lanchetas).

HONDO, adj.: affondado, Si 7; fondo, Sd 230; fondon, Sd 733.

HONRAR, v. a.: condir, Lo 42; heredar, Sd 253; honrrar, Mi 430; saludar, Mi 102.

HONOR, m.: onor, f., Mi 557; onrra, Mi 759; onorifiçençia, Sd 189; prez, m., Sd 55.

HORA, f.: ora, Mi 82; tiempo, Sd 313 (tiempo es de tornar); cf. Artiles, pág. 223.

HORNO, m.: fornaz, f., Mi 466; forno, m., Sd 460.

- HOSPEDAR, v. a.: albergar, Sd 469 (albergat); ospedar, Du 16 (hospedo); cf. prender veçindat 'alojarse', Si 57.
- HOSPEDAJE, m.: ospedado, Mi 405; ostalage, Sm 450.
- HOY, adv.: oy, Du 140; oy en día, Sa 152; oy en este día, Mi 475.
- HUERTO, m.: uerta, f., Sd 378; uerto, Du 84; vergel, Mi 298.
- HUÉSPED, m.: hospedado, Sd 506; uespet, Sm 159.
- HUIR, v. n.: arrancar, v. r., Sm 46; fuir, v. n., Sm 241.
- HUMANO, adj.: umanal, Du 100; humano, Lo 41.
- HUMILDE: humil(d), Sd 326; humildoso, Sd 84; befez, Sd 55 (Lanchetas), quizás error por *rafez* (*T. D.*).
- HUMILLACIÓN, f.: despresura, Sl 2 (Lanchetas); biltança, Sd 29; porfazo, m., Sm 270.
- IGLESIA, f.: abadía, 'iglesia del abad', Mi 287; corral, Sm 483 (*T. D.*); fraguamiento, m., Lo 168; seyia, Sd 45; eclesia, iglesia, Sm 198, Sa 100; cf. oradero, oratorio, Sm 484, Mi 514; sanctidad, vertut 'lugar sagrado', Sd 263, Mi 293; capiella, Sm 107; sied obispal, f., 'catedral', Mi 57.
- IJADA, f.: ijada, Mi 537; ijar, m. pl., Si 40.
- IGUAL, adj.: calanno, Mi 159; egual, Mi 14; (este) tal, Du 77.
- IGUALMENTE, adv.: egual mientras, Du 101; en egual, Sa 81.
- ILUMINAR, v. a.: alumnar, Sm 333; iluminar, Sl 20.
- IMAGEN, f.: imagen, Mi 517; figura, Sm 112; idolo, Sl 38; statua, Mi 77.
- IMITAR, v. a.: segudar, Mi 472; seguir, Sl 31.
- IMPEDIR, v. a.: empedesçer, Mi 505; estorvar, Du 106; vedar, Sm 375; fazer embargo, Si 55.
- IMPORTANTE, adj.: cabdal, Sd 487 (Fitz-Gerald); granado, Mi 226; de cortesia, Sa 43 'de gran significación'; de pleito más lozano 'de más importancia', Mi 594.
- IMPORTAR, v. n.: incaler, Sd 693 (incala); valer, Sd 52 (vale).
- IMPRUDENTE, adj.: desguisado, Sm 166; mal razonado, Sm 284.
- INCENSARIO, m.: ençensario, Sa 111; vaso, Sa 88.
- INDICAR, v. a.: departir, Sd 609 (departe); nombrar, Sa 259 (nombramos).
- INDULGENCIA, f.: jubileo, m., Lo 149; venja, Sd 513.
- INFELIZ, adj.: astrugo, Sd 423; astroso, Sm 103; cativo, Mi 92;

mesellador, mesiello, Sd 345, Mi 471. Cf. también s. v., *desgraciado*.

INFIERNO, m.: baratro, Mi 85; enfierno, Sa 155; fermeria, Mi 245 (fig); tartaro Du 85; murera, Lo 198 (Lanchetas).

INJURIA, f.: befa, Sm 400; denosteo, m., Mi 372; porfazo, Mi 179.

INJUSTO, adj.: desaguisado, Sd 424; iniusto, Du 101; sin razon, Sm 397; cf. *a tuerto* 'injustamente'.

INSISTIR, v. n.: contender en, Mi 133; porficar, v. a., Sl 70 (porfiques).

INSPIRACIÓN, f.: espiramiento, m., Sd 287; riego, m., Mi 22.

INSPIRAR, v. n.: aspirar, Sl 91; espirar, Sd 199; cf. proveido 'inspirado', Sm 348.

INSTRUIDO, adj.: certero, Du 83; decorado, Mi 745; nodrido, Sd 528; apreso, Sd 15; profundado, Mi 701; puntero, Mi 90; doctrinado, Sm 144; ensennado, Mi 183.

INSULTAR, v. a.: afrontar, Sd 651; porfazar, Sl 81.

INTENCIÓN, f.: entencion, Sm 225; proposito, m., Mi 335.

INTERCESOR, m.: abogado, Sm 430; entremediano, Mi 767; rogador, Mi 755.

INÚTIL, adj.: baldado, Sd 285; esquivo, Mi 644; baldero, ballero, Sd 285; vano, Mi 268.

INÚTILMENTE, adv.: de balde, en balde, Mi 557, Sd 174; en vano, Mi 42.

INVESTIGAR, v. a.: escarvitar, Sa 144; escodrinnar, Sa 241.

IRA, f.: dentera, Sd 281; ira, Mi 561; sanna, Sd 96; soberbia, Mi 202 (Devoto); rencura, Du 100.

IRRITADO, adj.: enconado, Du 95; escalentado, Mi 466; irado, Sm 367; malenconado, Sd 161 (Fitz-Gerald); percodido, Sd 69; raviioso, Sm 201; regannado, Mi 471; sannoso, Mi 391; despechado, Mi 384.

IRRITARSE, v. r.: ençender, v. r., Sd 151; enfellonar, v. r., Sl 45; ensannar, v. r., Sl 88; cf. enojar, v. a., Lo 180.

IR, v. n.: ir, Mi 143; pasar, Sl 77; venir, Du 8; uviar, Sd 506 (Fitz-Gerald); 'irse' = coger, v. r., Mi 278; desterrar, v. r., Sm 122.

JUEZ, m.: alcalde, Sm 461; merino, Sm 184; sayon, Sm 461.

JUDÍO, s. y adj.: ebreo, m., Mi 636; adj., Du 156; judezno, m., Mi

- 357; judío, m., Mi 638; 'judíos' = la gent de iudaismo, Mi 416; los de la aliama, Mi 650; alfama, f., Du 166; hijos de Israel, Lo 151; iudaismo, Mi 416; juderia, Mi 649.
- JUEGO, m.: iogleria, f., Sd 89; juego, Sd 11; trebeio, Sd 170; çelada Mi 590 (una mala çelada 'una mala jugada').
- JUGAR, v. n.: jogar, Mi 355; trevejar, Si 61.
- JUGLAR, m.: ioglar, iuglar, Sd 775, So 184; çacurro, Mi 647.
- JUICIO, m.: entendimiento, Mi 105; iudgo, Sm 470; judizio, Mi 690; juiçio, Lo 169 (dia del juiçio); sen, Hi 6.
- JUNTAMENTE, adv.: en uno, Mi 402; cf. a bueltas de 'juntamente con', Du 202.
- JUSTICIA, f.: derecho, Mi 901; derechura, f., Lo 32; justiçia, Mi 37; razon, Sm. 377.
- JUSTO, adj.: justo, Sa 228; derecho, Mi 284; aguisado, Mi 796; cf. ser razon 'ser justo', Du 202; derechero, Sd 748 (*T. D.*).
- JUZGAR, v. a.: asmar, Mi 350; departir, Mi 692; judgar, judicar, etc., Mi 201, Si 61.
- LABIO, m.: labriello, dim., So 16; labio, labro, Sa 267, Du 38; paladar, Mi 632.
- LABRADOR, m.: labrador, Sd 338; rastrapaia, Mi 273.
- LADO, m.: lado, Sa 66; parte, f., Sa 66; costado, m., 'lado del cuerpo', Lo 77; cf. cornal, m. 'lado del altar', Sa 50.
- LADRÓN, m.: furtador, Lo 115; ladron, Mi 142; ladronçiello, Du 181; robador, Sd 154; avøl quiere decir 'vil' y no 'ladrón' como dice Lanchetas, Sm 243; cf. avie en prendo prendis bien usada la mano, Mi 238.
- LARGO, adj.: creçido, Sm 78; largo, Lo 2; luengo, Mi 106; prolongado Sm 65; larguero, Sd 4 (G. Menéndez Pidal).
- LAVAR, v. a.: deslavar, Si 70; lavar, Sa 268; tanner, v. n. 'lavar los pecados', Sa 98.
- LAZO, m.: dogal, Du 24; lazada, Mi 154; lazo, Sd 769; traba, Du 37.
- LECCIÓN, f.: exenplo, Sd 6; leccion, etc., Sd 217.
- LEJOS DE, prep.: apartado de, Sd 25 luen(ne) de, Mi 110, Sa 138; cf. atanto 'tan lejos', Mi 83; alongado, adj. 'lejano', So 109.
- LENGUA (idioma): lengua, Du 156; language, m., Mi 321; loquele (Lanchetas, Oelschläger), Sd 232.

- LENTO, adj.: espaçioso, Mi 436; vagaroso, Mi 436.
- LEVANTAR, v. a.: arrancar, Lo 152 (Lanchetas); erçer, Mi 655 (erzió); levantar, Sa 240 (levanta); sobrelevar, Lo 201 (subreleveste).
- LEVANTARSE, v. r.: enfestar, v. r., Sd 308 (enfestó); levantar, Mi 127; levar, So 128 (lievate); tener, v. r., Si 15 (non se terná en pies); cf. revellado 'levantado, en pie', Sm 292.
- LEY, f.: decreto, Mi 91; ley, Mi 119; fuero, m., Mi 250; regla, f., Sd 121; orden, f., 'conjunto de reglas', Sd 85, según Julio Casares *Introducción a la lexicografía moderna* (Madrid, 1950), pág. 86; cf. también conveniencia 'reglas de conducta', Sd 41.
- LIBERTAD, f.: enguedat, Sd 76; guarida, Mi 554 (Devoto); quitación, Sd 491 (Lanchetas, pero 'libramento' según el *T. D.*).
- LIBERTAR, v. a.: desenbargar, Sd 370 (desembaró); dexar suelto, Sd 629; folgar, Mi 12 (Devoto); quitar, Sd 706; sacar, Sd 352; traer, Lo 231; cf. de muert estorçer 'librarse de muerte', Mi 447; delibrar, Sd 367 (Lanchetas), v. a.
- LIBRE, adj.: asegurado 'librado de cuidado', Sm 201; desreptado 'exonerado', Lo 111; libre, Mi 444; quito de 'libre de', Lo 75; salvo, 'libre de un peligro', Mi 554; seguro 'libre de peligro', Hi 16.
- LIBRO, m.: cartiella, f., Mi 817; dictado, Mi 31; escripto, Mi 617; libro, Mi 59; letra, f., Du 203; leyenda, f., Mi 617; pergamino 'libro manuscrito', Sd 609; libriello, dim., Sd 533.
- LIENZO, m.: lenzuelo, Du 53; corporal, m. pl. 'lienzo del altar', Sa 240; lino, Sd 51.
- LIGERO, ÁGIL: ligero, So 45; volador, Mi 676.
- LÍMITE, m.: coto, Lo 37; fin, f., Lo 23.
- LIMOSNA, f.: almosna, Sd 467; elemosina, Lo 172; limosna, Lo 232; caridad, Sm 352; rasion, Mi 132.
- LIMPIAR, v. a.: alimpiar, Mi 290; terzer, Sl 57 (terçió); purgar, Sa 277.
- LIMPIO, adj.: ablentado, So 117; alimpiado, Sd 546; esmerado, Mi 36; limpio 'libre de pecados', Sa 31.
- LINAJE, m.: alcavera, f., Mi 330; alfaya, f. 'pro, nobleza' (Oelschläger); natura, f., Sd 5; radiz, s., Lo 8. Cf. s. v. *familia*.
- LITIGIO, m.: pleite, Sm 430; pleitesia, Mi 88.

- LOCO, adj.: embellinado, Mi 729; endiablado, adiabado, Du 15, Mi 260; enloquescido, Mi 340; enloquido, Lo 121; entorpecido, m. 'hombre loco'; fol, Mi 193; loco, Sd 713; testerido, tiest herido, Mi 101; tollido, Sd 139 (Fitz-Gerald).
- LOCURA, f.: devaneo, Mi 190; fol(l)ia, Mi 77; locura, lucura, Mi 72, 727.
- LO QUE: esto que, Du 79; lo que, So 170; queque, Sd 300.
- LUCHA, f.: contención, Mi 776; contienda, Mi 94; lit, Lo 123; lucha, Sm 125; pleyte, pleyto, Sm III, 449; baraia, So 15; cf. guerra, Sm 117.
- LUCHAR, v. n.: aver lit, Lo 123; baraiar, Sd 155; contener, Sd 47; lidiar, Sm 383 (lidiando); luchar Sm 268 (luchest); punnar, Mi 133; rennir, Lo 165; cf. combatir, v. r., Sl 71; gue-rrrear, v. a., 'hacer la guerra a', Sd 700.
- LUGAR, m.: lugar, Sd 170; siesto, Mi 719; plaza, f., Mi 112; apartamento 'lugar apartado', So 83; vocación, f. 'lugar dedicado a un santo', Mi 514; region, Mi 660; (a)siesto, Sm 28, 313; contrada, Sd 265.
- LUZ, f.: claridat, Sa 133; día, m., 'luz del día', Du 114; lampada, Sm 335; linterna, Sd 531; luçençia, Sd 708; luçerna, Sd 531; lunbrera, Mi 290; lumen, lumne, Du 142; luminaria, Sm 311; luz, Du 161; luzero, Mi 321.
- LUCIR, EMITIR LUZ: luzir, v. n., Sd 234; relunbrar, So 122; alum-
nar, Sm 331.
- LLAMAR, v. a.: aclamar, Mi 100 (aclamado); apellar, Mi 93 (ape-
llo); clamar, llamar, Sm 296; demandar, Sm 142; dezir, Sa 216 (Piedrol dizien); nomnar, Mi 494; revocar, Mi 623; cf. avie nomne 'se llamaba', Mi 306; tastar a la puerta 'llamar a la
puerta', Mi 730.
- LLANAMENTE, adv.: de plan, Mi 762; planamientre, Sm 475.
- LLANURA, f.: llanura, Du 151; rellanada, Mi 872.
- LLLEGAR, v. n.: allegar, Sd 302; aplegar, Sm 216; arribar, So 152; caer, Sd 206 (es entre nos caido); llegar, Sd 493; plegar, Sm 410; purar (Lanchetas), pujar, (T. D.), Du 7; ribar, Mi 749; salir, Sd 40 (salló a mancebia); sobrevénir, Sm 386; uviar, uvar, Sm 416, Sd 507; viar, Sd 507.

- LLENAR, v. a.: fartar, Sd 451; finchir, inchir, Sa 86, Hi 1; poblar, Mi 2 (Lanchetas).
- LLENO, adj.: calcado, Mi 39 (Solalinde); pleno, lleno, Mi 93; pleniello 'completamente lleno', Sm 107; poblado, Mi 2; inchado, Sm 126.
- LLEVAR, v. a.: acarrear 'transportar', Sm 272; aduçar, Sd 339; levar, Mi 199 (levades); portar, Mi 40 (portava); tornar, Mi 174 (Devoto); trasladar, Du 97; vestir 'llevar encima del cuerpo', Sa 31; usar, Sm 5, *id.* (con habito qual suelen los pastores usar).
- LLORAR, v. n.: aiular, Du 20 (aiulando); llorar, plorar, Sm 360, Sd 561; plorar de los oios, Mi 398; planner, Sm 209 (planando); verter, Du 139.
- LLORO, LLANTO, m.: boçedo, Du 195 (Lanchetas); plangor, s. pl., Mi 247; planto, Lo 38.
- MADERA, f.: madera, Sm 234; lenna, Sm 272; gatera, cunbral 'maderas del techo', Mi 323.
- MADERO, m.: madero, Sa 8; viga, f., Sm 233.
- MAL, m.: arlotia, f., Sm 20; falsedat, f., Mi 202; iniquitat, f., Mi 191; malandanza, Mi 527; maldad, Mi 252; maleza, f., Mi 902; malvezdad, Mi 556; nemiga, f., Mi 187. Cf. s. v. *pecado*.
- MALO, adj.: arlote Sd 648; aviesso, Sd 235; cativo, Mi 92; denegrado, Mi 403 (Lanchetas, pero 'negro' según Solalinde; cf. Oelschläger); desconveniente, So 16; esquivo, Mi 644; injusto, Du 101; liviano, Mi 521; fuer, Du 148 (fuer vaso); maliello, Sd 92; malo, Mi 142; malvazo, Mi 593.
- MALEFACCIÓN, f.: maestria, Mi 258; malfetria, Mi 258.
- MALTRATADO, adj.: lazdrado, Du 14; mal menado, Sd 651; mal-trecho, Mi 720.
- MALTRATAR, v. a.: fer mal trebejo a, Mi 525; maltraer, Sd 153; mal menar, Sd 690 (mal menando).
- MANDATO, m.: coniuamiento, Sm 82; mandato, Sm 75.
- MANDAMIENTO, m. (decálogo): mandado, Lo 88; mandamiento, Mi 455.
- MANCHA, f.: corruption, Lo 209; diçion, Mi 181 (pero "la palabra no ha sido explicada satisfactoriamente", según Devoto); mançiella, Mi 166; suçiedat, Lo 43; macula, Mi 20.

- MANERA, f.: manna, Sd 243 (Sánchez, Lanchetas); guisa, Sm 32; ley, Mi 899 (a ley de); manñera, Sm 188; porcalzo (?), Mi 142, pero Solalinde propone 'percance' como posibilidad; son, Mi 436.
- MANSO, adj.: manso, Sd 224; simple, Hi 12.
- MANTENER, v. a.: cabtener, Mi 368 (cabtenie); mantener, Sd 323.
- MANTA, f.: cobertura, So 91; manta, Mi 492.
- MANTO, m.: almexia, f., Mi 448; manto, Sd 493; Mi 909.
- MAÑANA, f.: man, f., Du 159; mannana, Mi 521; matino 'alba', Sd 353.
- MAÑANA, adv.: cras, Mi 484; mannana, Mi 491; cf. de cras en otro día 'pasado mañana', Sd 720.
- MAR, m.: agua, f., Mi 595; mar, f., Hi 8; onda, f., Mi 434; mar, m., Mi 435.
- MARAVILLA, f.: estranneza, Lo 191; maravella, mirabilla, Du 113, Mi 820; nobleza, Sm 488.
- MARAVILLARSE, v. r.: maravillar, v. r., Sd 10; tener por fazanna, Sm 383.
- MARCHARSE, v. r.: departir, v. r., Lo 174; despartir, v. r., So 194; desterrar, v. r., Mi 469; filar, v. n., Sd 621; gradar, v. a., Sa 222 (fueron gradados); arrancar, v. r., Sm 46; ir, v. r., Sd 383; ir su via, Sd 314.
- MARTILLO, m.: maço, Sd 687; majadero, Sd 659; martiello, Mi 883.
- MÁS, adv.: chus, Sm 370; mas, Sa 10; plus, Hi 12.
- MATAR, v. a.: desbaratar, Sm 292; matar, Lo 89; recabdar, Mi 428; cf. *poner a espada* 'matar con la espada', So 200. Cf. muerto, Du 17, mallado 'matado', Sa 195; desquitar, v. r. 'darse la muerte', Mi 601.
- MEDICINA, f.: mediçina, meleçina, Sm 149; mengia, Sd 389; sal, f. (fig.), Du 90.
- MÉDICO, m.: fisico, Mi 761; menge, Mi 761
- MEDIR, v. a.; medir, Sm 234; mesurar, Sm 226.
- MEDIO, m.: agudencia, f., Mi 225 (Devoto); conseio, Mi 146.
- MEDIODÍA, m.: mediodia, meydía, Sd 454; Du 31; siesta, f., Du 23 (Lanchetas); meridiana, f., Mi 113; merediana, f., So 161.
- MEDIO DE (EN): en medio de, Mi 414; por medio de, Sd 653; en

- medio, Mi 408; por media, Mi 467 (por media la corada); cf. por agosto mediado, Mi 413; en diçiembre mediado, Mi 52.
- MEJORAR, v. n.: apodar, Sd 25; mejorar, Sm 303; aver mejoría, Sm 339.
- MEMORIA, f.: acuerdo, m., Sd 399; memoria, Sm 330; de cor 'de memoria', Sa 164; emiente 'a la memoria', Mi 390; remembramiento, remembrança, Lo 57, Sa 194; mençion Lo 207.
- MENCIONAR, v. a.: dementar, Sm 181; enmentar, Sa 236; fazer mençión, Sa 140.
- MENOS, adv.: ayuso, Lo 37 (ninno de dos annos ayuso); menos, Hi 21; foras, Sd 92; cf. sinon 'salvo', Sm 379.
- MENSAJE, m.: me(n)sage, Lo 24, Sm 412; messaieria, mesageria, Mi 53, 512; mandado, Mi 310; officio, Mi 63 (Devoto); recabdo, Mi 822.
- MENSAJERO, m.: alferiz, Sd 683 (Lanchetas); mensagero, Du 119; otorgador, Lo 18 (?); trotero, Sd 456.
- MENTIR, v. n.: fallesçer, Sd 354; falsar, Lo 114; mentir, Mi 741.
- MENTIRA, f.: mentira, Lo 170; tela, Sd 168; vallitania, Mi 569.
- MENTIROSO, adj. y s.: galeador, adj., Sm 102; mintroso, Mi 423; periurado adj., Sm 196; trufador, Du 167.
- MERCADO, m.: feria, f., Mi 831; fiera, Si 21 (Lanchetas); mercado, Du 32.
- MERCED, f.: bien, m. 'merced divina', Du 121; consiment, Mi 1; merçed, Mi 545.
- MERECER, v. a.: meresçer, Sa 130, Sm 448; vengar, Sm 227.
- MÉRITO, meresçimiento, So 88; merito, Sm 81; valer, Lo 34.
- MES, m.: mes, Sa 148; trentanario, Mi 107.
- MEZCLAR, v. a.: mezclar, Sm 436 (mezclaban); volver, Sd 38, 654.
- MEZCLA, f.: mezcla, Sa 172; mixtura, Du 40.
- MIEDO, m.: miedo, Lo 160; pavor, pavura, Sd 57, Mi 381; temor, Sm 62; espanto m., Lo 59; bildur (apodo vasco), Mi 292; dubda, Mi 473.
- MIENTRAS, conj.: demientre que, Sd 635; mientra, Sd 251; mientre que, Mi 86; quanto, Mi 18 (Devoto).
- MILAGRO, m.: cosa, Mi 131 (Lanchetas); mirac(u)lo, miraglo, Mi 111, 46, 617; vertut, f., Sm 319.

- MILAGROSO, adj.: donoso, Sd 443; miracloso, Sm 486; prodigioso, Sd 586.
- MIRAR, v. a.: catar, Du 28; assechar, Du 181 (assechan); mirar, Lo 127 (mira); cf. revediasse 'se miraba', Sd 170; estendieron los oios 'miraron a lo lejos', Mi 598; escodrinna, Mi 678 'examinar con cuidado'.
- MISERABLE, adj.: lazroso, Mi 864; mesellador, mesiello, Sd 345, Mi 471; mesquino, Mi 274.
- MISERIA, f.: mezkuintat, Sd 446; miseria, Si 15.
- A SÍ MISMO: entre su cuer, Sm 103; entre su voluntat, Sd 411; cf. en si misme, Mi 707.
- MODERACIÓN, f.: medida, Sd 457; me(n)sura, Sd 730, Du 76; tempramiento, Sm 465.
- MODERAR, v. a.: atenprar, Du 98; tenprar, Sm 352; catar mesura 'moderarse', Du 98.
- MOJAR, v. a.: mojar, So 201; cf. remoiado 'mojado', Sa 176.
- MOJÓN, m.: migero, Si 55; mojon, Sd 130.
- MOLESTAR, v. a.: aportunar, Sd 492 (aportunando); apesgar, Sm 10; enojar, Mi 818; embargar, Sd 215; estorvar, Du 89; porficar, Si 70.
- MOLESTO, adj.: desabrido, Mi 407; embargoso, Du 141.
- MONTE, m.: monte, Sm 165; montanna, f., Sa 202; montisia, f., Sm 252.
- MONTÓN, m.: monton, Sa 279; rimero, Sa 203.
- MORDEDURA, f.: aguisonada, Si 44 (Lanchetas); dentera, Sd 330.
- MORIR, v. n.: finir, Mi 241; morir, Du 124; pasar, v. r., So 140; transir, v. n., So 165; troçir, v. n., Mi 178; echar la alma, Du 158; exir (a uno) la almiella, Sm 343; peresçer, Sa 242; perir, Mi 435.
- MORO, m.: mahometano, Sd 370; moro, Sd 582; pagano, Sm 369; moriello, Sm 442; la gent moriscada 'los moros', Sm 452; morismo 'moros', Sd 703.
- MOSTRAR, v. a.: demonstrar, Sd 164; mostrar, Sd 289; cf. manifestado, p. p., Lo 60.
- MUCHACHA, f.: donzella, So 45; mancebiella; Sd 40; ninnita, Sm 52; mançeba, Sd 316; peonziella, Sm 343; ponzella, Mi 327.
- MUCHACHO, m.: garzon, Du 42; donzel, Mi 718; moço, Sd 40;

- ninno, Lo 30; mancebo, Du 14; mancebiello, Mi 675; ninniello, Sa 199; ninuelo, Sa 199; rapaz, Mi 366; criatura, f., Mi 161; ifant, Mi 324.
- MUCHO, adj.: asaz, Du 172; multo, Mi 506 (gracias multas); mucho, Du 3; soveio, Sd 147; soveiano, Sm 244; multiplicado, Sm 38; 'mucho', adv. = mucho, Du 37; mal, Mi 153 (mal rependidos); fieramente, Mi 662; a buenas dinaradas, Mi 478; largament(e), Mi 629, Du 45; cf. una infinidat, So 25; grant tiempo, 'mucho tiempo', Lo 19; sin cuenta, Sm 110 (muchos son e sin cuenta), non serien contados 'eran innumerales', Mi 412; a malas dinaradas, Sm 450.
- MUERTE, f.: muert, Mi 622; pasamiento, m., Sm 301; terminacion, f. pl., Sd 28.
- MUERTO, adj.: amortido 'medio muerto', Mi 750; muerto, Du 45; transido, Mi 266; los pasados 'los muertos', Sa 227; defunto, Lo 76; finado, Sm 35.
- MUJER, f.: muger, Du 14; tocada, Sd 558; nana 'mujer casada', Du 174; cordera 'mujer dócil', Hi 12; primeriza 'mujer que pare por primera vez' Mi 508; villana 'mujer de baja condicion', Mi 767; cf. también s. v. esposa para femna, uxor, esposa.
- MUNDO, m.: mundo, Lo 44; sieglo, Sd 321; umanidat, f., Mi 69; moros e christianos 'todo el mundo', Sd 582; aquí 'en este mundo', Sl 30; pudor, m. 'mundo pecador' (?), Du 77.
- MURMURADOR, adj.: bocaroto, Mi, 285; escatimador, Si 41.
- MURO, m.: muro, Lo 46; tapia, f. pl., Sd 660; adarve, f. pl. 'muros de una defensa', Sm 290.
- MUY, adv.: bien, Mi 498 (bien seguros); mucho, Lo 64 (mucho embargado); mui, Mi 620 (mui periglosa); as(s)az, Mi 874 (assaz poca ropiella); sobra, Sm 22 (sobra bien); sobre guisa, Sd 698 (sobre guisa aguda); ter, Mi 847 (edición de Marden); fuerte, Sm 333 (fuert embargado).
- NACER, v. n.: nascer, Mi 488; salir, Lo 8.
- NADA, pron.: cosa ninguna, Mi 150; nada, Mi 195; ninguna cosa, Mi 864; nulla ren, Sd 484; ren, Mi 195 (nil avien ren robado); nulla cosa, Mi 63; puntada, Du 160; 'nada más' = al, Du 198; al nada, Mi 730.
- NADIE, pron.: nadi, Sd 163; nul ome, Du 129; omne, Mi 680

- (nunqua omne non fizo); omne carnal, Mi 610; omne vivo, Mi 468.
- NAVIDAD, f.: natal, f., Mi 55; navidat, Mi 62.
- NECEDAD, f.: havequia, Mi 569; nesçiedat, Sa 213.
- NECIO, adj.: boto, Mi 285; desguisado, Sm 166; desesado, Mi 193; nesçio, Mi 92; pobre en clereçia, Mi 220; radio, Mi 230 (Lanchetas, pero cf. Solalinde: 'errada'); sendio, Mi 646; torpe, Sl 93; cf. babieca, m. 'necio', e *idiota*, m., Mi 221.
- NECESARIO, adj.: mester, menester, Sa 188; necessario, Sa 70; convenir 'ser n.' Sa 164.
- NECESIDAD, f.: necessidat, Sl 12; uebos, Sm 162.
- NEGAR, v. a.: denegar, Mi 181; negar, Lo 62; cf. dezir de non, Sd 746.
- NEGRO, adj.: carboniento, Si 12; denegrado, Mi 403; negral, Sa 187; negrado, Mi 872; negriello, Du 134; negro, Sd 687; peçemento, Du 162.
- NI SIQUIERA: no solamente, Sd 591; solamiente... non, Mi 326; solo non, Si 17.
- NIEBLA, f.: neblina, Mi 278; niebla, Sd 69; calina, Si 55.
- NINGUNO, adj.: niguno, nigunt, ninguno, etc., Mi 13; nul, nulla, Sd 756, Sd 410; todo, Mi 367 (sin toda lession 'sin ninguna lesión'); 'ninguno', pron. = ninguno, Du 63; uno, Mi 596 (uno non escapó a vida); alguno, Mi 516.
- NOBLE, adj.: noble, nobre, Mi 413, Sa 35; de linage, Sd 338; 'nobles', m., *grandes*, Mi 197.
- NOCHE, f.: noch, noche, nochi, Mi 79, 732; Sm 384; tiniebra, Sm 212; sonochada 'principio de la noche', Sm 332.
- NOTICIA, f.: nodiçia, notiçia, Sm 164; Sm 364; nueva, f. pl., Sd 504; salud, f. pl., Mi 811; fama, Mi 619; mandado, Sm 323; pronunçiamiento, Sd 304 (Lanchetas); roido, Sm 139.
- NUBE, f.: nube, Si 5; nuvada, Sa 112; cf. turbiado 'nublado', Sd 292.
- NUEVO, adj.: novel, Sd 84; noviçio Sd 43; reçiente, Sm 437.
- NUNCA, adv.: jamás, Sd 442; nunca, Lo 100; en ninguna vegada, Mi 80; este anno, Du 185, L. Spitzer, *NRFH* IV (1950).
- O, conj.: o, Mi 17; si quiere, Mi 17.
- OBEDIENTE, adj.: obedient, Sm 90; avenida, Sd 84 (Lanchetas).
- OBRA, f.: apostura, Du 133; obra, Mi 610.

- OBSTINACIÓN, f.: duriçia, Sa 294 (Lanchetas); porfia, porfidia, Sd 112.
- OBSTINADO, adj.: duro, Lo 17; cegajoso, Mi 416; sordo (fig.), Lo 15; refaçio, Sm 194; farçido, Sa 251.
- OBTENER, v. a.: acabdar, Sd 300; lograr, Du 58; impetrar, v. n. 'obtener el deseo', Du 203; fallar, v. a., Mi 630 (fallar usura 'obtener crédito').
- OCURRIRSE A: venir en miente de, Sd 6; venirle en coraçon, Sd 200.
- ODIO, m.: desamor, Sl 25; enconamiento, Sm 373; malquerença, Sm 48; odio, Mi 552; oianza o ojanca (*T. D.*), Sd 133; sanna Sl 105.
- OFENDER, v. a.: denostar, Du 63; deservir, Mi 73; fontar, Mi 909; refertar, Lo 69; tener tuerto a uno, Mi 267.
- OFENSA, f.: desapostura, Sd 401; refierta, Sm 293; sinrazón, So 194.
- OFRECER, v. a.: mandar, Sm 429; ofresçer, Sa 59; ofrir, Sa 134, Du 209.
- OFRENDA, f.: oblaçion, Lo 33; obrada, oblada, Sa 56, 132; ofrenda, Sa 59; cf. bodigo, Sa 67; oferta, Sa 68; cf. promesa 'ofrecimiento', Sd 259 (Lanchetas).
- OÍDO, m.: oído, Mi 121; oreja, f. pl., Sd 368.
- OIR, v. a.: odir, Mi 7; exaudido 'oído', Sd 718.
- OJO, m.: ojo, Sd 22; ogera, Sd 639.
- OLIVO: oliva, f., Du 52; olivo, m. pl., So 141.
- OLOR, m.: odor, Lo 9; olor, Mi 3.
- OLVIDAR, v. a.: desconosçer, Lo 167 (desconoscan); olvidar, v. a., Sd 79 (non se le olvidaba); oblidar, Sa 101 (non lo oblida); oburidar, Sa 106 (oburida); caer en oblido, Du 80 (que esta petiçion non caya en oblido); cf. proponer, posiblemente 'olvidar' según Lanchetas, Sd 286 (todo lo propusieron); perder, Sd 16 (Recordabala siempre, non la querie perder).
- OLVIDADIZO, adj.: desmemoriado, Sm 284; trascordado, Sd 502.
- ONDA, f.: onda, Lo 197; undunbre, Lo 84 (*T. D.*)
- OPINIÓN, f.: coidar, m., Sd 581; creença, Mi 402; juicio, m., Mi 690.
- OPONERSE, v. r.: contradçir, v. n., Sd 209 (contradixo); denodar, v. r., Sm 82; contrastar, v. n., Lo 158.

- OPRIMIR, v. a.: apremir, So 54 (Lanchetas); apremiar, Lo 145 (apremiado); premir, Sm 161 (premido).
- ORACIÓN, f.: oraçion, Sd 98; escriptura, Mi 145 (Solalinde); clamor, s., Sm 337; pregaria, f., Sm 176; ora 'rezo diario', Lo 25; ofiçio 'rezo diario', Sd 477, prima, Mi 300, 'rezo de la primera hora'.
- ORAR, v. n.: orar, v. n., Sa 205, v. r., Mi 304; pregar, v. n., Sm 186; rezar, v. n., Sl 96; fazer oraçion, Mi 168; tener clamor, Sd 588.
- ORDEN, f.: orden 'cuerpo monástico', Mi 175; soçiedat 'orden monástica', Mi 549; ordenaçion 'orden eclesiástica', Mi 717; profesion, Mi 164 (*T. D.*); halarea, falarea, Sd 735 'orden, mandato' (Lanchetas); via 'orden, plan', Sd 8 (*T. D.*); ordenamiento 'orden, principio', Lo 168 (Lanchetas); mandado, Sd 747; cf. s. v. *mandato*.
- ORDENAR, v. a.: compilar 'metodizar', Sa 144 (Lanchetas); aguisar, Sd 391 (Lanchetas); mandar, Du 133.
- ORGULLO, m.: elaçion, f., Mi 854; eufania, f., Mi 747; jactançia, f., Mi 747; loaçançia, f., Mi 747; superbia, f., Mi 204; vanagloria, f., Sm 123.
- ORGULLOSO, adj.: lozano, Mi 229; soberbioso, Si 45; sosanno, Sd 152; soberbio, Lo 91 (Fitz-Gerald); vano, Sl 92.
- ORILLA, f.: canto, m., Sd 190; glera, Mi 422; orellada, Mi 433; oriella, Du 34; riba, Mi 47; ribera, Mi 634; en seco 'en la ribera', Mi 456.
- OSCURIDAD, f.: obscuridat, So 93, tiniebla, tiniebra, Sd 395, Mi 249; sombra, Mi 6.
- OSCURO, adj.: ençerrado, Sd 609; enflauido, Mi 464; oscurado, Lo 45; obscuro, Sa 531.
- OTRO, adj.: demás, Sd 414; otro, Du 90; un otro, Mi 431; esto al 'estas otras cosas', Du 136; al 'otra cosa', Mi 40; otri 'otra persona', pron., Mi 591.
- PACTO, m.: encartamiento, Mi 772; pacto, Sd 78.
- PADRES, m. pl.: padres, Sd 6; parientes, Sd 6.
- PAGANO, m. y adj.: pagano, Sd 76; moro, Du 31, 56; renegado, Sm 410, Mi 51; erege, Sd 648; la gent de paganismo, Sa 219; cf. s. v. moro.

- PAGAR, v. a.: pagar, Mi 682; pechar, Sa 74; render, Sm 29; sollar, 760; deznar, Sd 464.
- PAGO, m. PAGA, f.: logar, loguer, Sd 382; paga, Mi 653; pagada, Du 74; pagamiento, Sd 116; salispaçio, Sa 79; sollada, Sd 144; sueldo, Mi 240.
- PAÍS, m.: contrada, f., Sd. 265; tierra, Lo 148.
- PAJA, f.: paja, Lo 151; rastrojo, Sa 156; rostrojal, Sa 122.
- PALABRA, f.: dicha, pl., Sm 269 (dichas); dicho, Du 62; loquele, pl. (Fitz-Gerald), Sd 232; mote, Sd 648 (motes); palabra, Sd 98; son, Sd 535; verbo, vierbo, vierba, etc., Sa 243, 233, Sd 227; voz, Sa 43; 'palabras, razones' = sermones, Lo 4; pronunçiamiento, m., Sd 304; cf. indiçion 'mala dicción', Mi 181.
- PALO, m.: baston, Mi 889; cuento, So 60; fuste, Sd 176; guizquio, Mi 676; piertega, Mi 39; verga, Sa 14; aguijada, 'vara con punta de hierro', Sd 102; tizones 'palos a medio quemar', Sm 221.
- PALOMA, f.: palonba, So 37; palomiella, Mi 599; tórtola, tortora, Sa 7, 21.
- PAÑO, m.: cubierta, Mi 874 (Solalinde); panno, Sd 290.
- PARA, prep.: para, Mi 552; pora, Mi 2; no expresado en Mi 288 (levantosse est monge rezar la matinada); por amor que 'para que', Mi 410; por tal que 'para que', Du 111; como 'para que', Sm 119 (comme el sea venzudo).
- PARAÍSO, m.: para(d)iso, Sd 219, Mi 16; solares, m. pl., Mi 621.
- PARALÍTICO, s. y adj.: contrecho, Sd 675; gafo, Sd 475 (Lanchetas); seco, Sd 606; paralitica, f., Sd 300; tollido, Sm 132; cf. destorpedo 'estropeado', Sm 328; coxo 'cojo', manco, Sm 316.
- PARECER, v. n.: parecer, Lo 176; semejar, Mi 187.
- PARIENTE, m.: natural, Sd 563; pariente, Sd 361.
- PARIR, v. a.: librar, v. n., Mi 537; parir, v. a., Mi 449.
- PARTO, m.: pariçion, Lo 25; parto, m., Lo 26.
- PARROQUIANOS, m.: familia, Sa 132; encomendados, Sa 269; parroquiano, m., Mi 201.
- PARTIR, v. n.: descaminar, Sa 27 (descamina); departir, v. r., Mi 401; mover adelante, Sd 33 (movamos); rancar, v. n., Du 89;

- partir, v. r., Mi 140; referir, v. r., Sm 40; toller, v. r. Sd 725 (tollioseli de oios); 'partir', v. a. tajar, Du 149.
- PASADO, adj.: escorrido, Sd 367; transsido, Mi 178 (Oelschläger; Solalinde); troçido, Mi 749 (*T. D.*).
- PASAR (TIEMPO), v. a.: pasar, Du 173; troçir, Sd 91; espender, Sm 36.
- PASCUA FLORIDA, f.: pasqua, Lo 55; pascor, f., Sm 143; Pascua mayor, Sa 160.
- PASO, m.: foz, Sd 436; andada, Sm 68; grado, Lo 110; pasada, Mi 470; passo, Lo 34; cf. angostura 'paso estrecho', Sm 112.
- PATRÓN, m.: padrino, Sd 477; padron, Sd 165.
- PECADO, m.: corruption, f., Lo 209; desaguisado, Sl 39; desonestat, f., Mi 549; desorden, s., Sd 205; falençia, f., Mi 782; iniquitat, f., Sd 770; lesion, f., Sm 119; liviandat, f., Mi 499; muesso, Lo 77; nemiga, f., Mi 201; ortiga, f., Mi 185 (fig.); pecado, Lo 88; proçeso, Mi 833; retrecha, f., So 12; saeta, Sd 761 (fig.); serpientes, So 87 (fig.) tacha, f., Mi 799; tuerto, Lo 83; viçio, Lo 177.
- PECADOR, m. y f.: errado, errada, Sd 114, Mi 536; malo, m., Du '62; pecador, peccadora, peccadriz, Du 64, Lo 201; Mi 572; yaçiente, Lo 229.
- PECAR, v. n.: descaminar, Sa 27; pecar, Sa 281.
- PECHOS, m. pl., pechos, Mi 386; terniellas, f.pl., Mi 508; tetas, f. pl., Du 9.
- PEDAZO, m.: cantiello, Sa 277; çatico, Sd 105; pedazo, Sd 687; pieza, Sl 39.
- PEDIR, v. a.: demandar, Sm 152; pedir, Hi 16; requirir, Mi 213; rogar por, So 188; cf. postulado, p. p. 'pedido', Mi 714; so-sacado 'exigido', Sm 373.
- PEDIDO, m.: clausula, f., Sa 265 (Lanchetas): pedido, Sd 758; petiçion, f., Sa 264.
- PELIGRO, m.: peligro, periglo, Mi 297, Lo 197; prunada, s., Lo 223; pelaza, f. 'momento de peligro', Mi 593 (Solalinde).
- PELIGROSO, adj.: peligroso, perigloso, Sm 103, 42; aviesso, Sd 235 (Lanchetas).
- PENA, f.: noiança, oianza, Sd 133 (Fitz-Gerald); quexa, quessa, So 136, Mi 632; rencura, So 480; sentençia, Sm 277. Cf. también s. v. *aflicción*.

- PENOSO, adj.: penoso, Mi 620; pesado, Sd 135.
- PENITENCIA, f.: conpunçon, Mi 807; penitência, Mi 189.
- PENSAMIENTO, m.: conmedición, f., Sd 358; miente, Hi 1; pensamiento, m., Lo 180.
- PENSAR, v. a.: cuidar, coidar, Mi 199; asmar, Mi 267; comedir, Du 130; pensar, v. n., Sd 245; porpensar, v. a., Lo 188; tener que 'pensar que', Mi 230 (Devoto).
- PEOR, adj.: menos, Sa 223; peor, Du 25; empeorado, Mi 796; 'peorar' = peorar, v. n., Mi 388; enpeorar, Sd 50.
- PEQUEÑO, adj.: angosto, Sm 107; chico, Sm 144; menudo, Sd 452; menguado, Sd 136 (Fitz-Gerald); pocazo, Mi 593; poco, Sd 230; pocazuelo, Sa 175.
- PERA, f.: pera, Sd 330; sierva 'pera silvestre', Du 35.
- PERDIDO, adj.: esperdido, Du 105; esperdesçido, Sd 204; afo-llado, Sm 274; radio, Mi 230 (cosa radia).
- PERDICIÓN, f.: perdiçon, Mi 592; perdida, Mi 888.
- PERDÓN, m.: escusa, Mi 516; remission, Sd 771; perdon, Mi 103; venia, f. Sd 513.
- PERDONAR, v. a.: perdonar, Mi 389; soltar (los pecados), Du 66; escusar, Sm 253; reconciliar, Lo 201; cf. parçir, v. n., Mi 566.
- PERFECTO, adj.: acabado Mi 692; adonado, Mi 472; caboso, Mi 702; conplido, Du 117; perfecto, Sl 23; bueno, Mi 198 (non de buena manera, *T. D.*).
- PERMITIR, v. a.: consentir, Sm 116 (consiento); sofrir, Mi 768 (sufra).
- PERO, conj.: mas, Sd 128; pero, Mi 27; ca, Du 4 (non una vez ca muchas); maguer, Mi 178 (Devoto); con tanto, Mi 44 (Devoto).
- PERSEGUIR, v. a.: cuitar, Sm 197; açechar, So 12; perseguir, Sd 696; segudar, Sd 176; correr, v. a., Sl 48 (corrien la pella).
- PERSEVERAR, v. n.: aturar, Mi 854 (aturó); mantener, v. r., Sm 298; pèrseverar, Lo 174; cf. fito, adj. 'perseverante', Sd 620.
- PERSONA, f.: alma, Mi 169; cabeça, Sd 439; calavera, Si 15; co-siella, Mi 533; cuerpo, Sd 226; persona, Sa 158; boca 'per-sona que habla', Du 117; omne, Sm 342.
- PESAR, v. a.: vexar, Sl 102; pesar, v. n., Sd 90.
- PESAR, m.: pesar, Sa 62; mal sabor, Sm 366; a todo mal so

grado 'a pesar suyo', Sm 194; sobre deviedo 'a pesar de la prohibición', Mi 622.

PESCADO, m.: pescado, Si 8; pez, Sd 55.

PIE (DE): erecho, Sm 134; apeado, Sm 440; cf. estantes, m. pl. 'los que están de pie', Lo 229.

PIEDRA, f.: cantal, Mi 808; canto, Mi 3; lápida, Sa 271; petra, Du 203; piedra, Lo 76; cf. ara 'piedra del altar', Sa 161.

PISAR, v. a.: coçear, So 30 (coçeadas); pisar, Mi 507; premer, Sd 212; follar 'pisotear', Hi 17.

PLACER, v. n.: plazer, Lo 207; cader en plazer, Du 45 (no! cadió en plazer); cf. gozar, v. r. 'sentir plazer'; gozar, v. n. 'tener plazer', Mi 153, Lo 103.

PLACER, m.: folgura, f., Mi 171 (Devoto); pagamiento, So 65; plazer, Sm 235; plaçenteria, Mi 118; viçio, m., Sd 80.

PLATA, f.: argent, m., Sd 364; planta, Lo 191.

PLAZO, m.: plazo, Mi 258; tregua, f. pl., Sl 94.

POBRE, adj.: despojado, Sm 378; fallido, Sd 449; desconseiado, Sl 20; enpobrido, Mi 631; mesquino, Mi 623; menguado, Sl 85 (Lanchetas); pobre, Du 122; mendigador, adj., Mi 397.

POBREZA, f.: miseria, Sm 323; pobredat, Mi 655; pobreza, Du 124.

PODER, v. n.: poder, Mi 861; saber, Mi 73.

PODER, m.: podestat, Mi 614; podestadia, Du 86; potència, Sd 557; valia, Lo 130.

PODEROSO, adj.: apoderado, Sd 733 (Lanchetas); poderoso, Mi 93; valiado, Sd 388; potente, Mi 698; cf. omnipotente, Mi 1.

POCO, adj.: magro, Mi 874; poco, Mi 874; pocazuelo, Sa 175; poquiello, poquillejo, Sd 209, Si 1; cf. poco de tiempo, Mi 303; pocos días, Sd 325; serian contados 'eran muy pocos', Sd 702; yaquantos 'unos pocos', Sd 190. Cf. Artiles, págs. 126-128.

POEMA, m.: prosa, f., Sd 1; rima, f., Du 1; romaz, Sm 362 (*T. D.*); tratado, Sm 489; viesso, Mi 44.

POETA, m.: trobador, Lo 232; versificador, So 184.

PONER, v. a.: assentar, Sa 66; echar, Mi 907; edificar, Sm 107 (edificó); meter, Mi 302; poner, Mi 668; posar, Mi 319; sentar, Mi 753.

POR, prep.: pur, Sa 74; par (en los juramentos) Sd 609; cf. degollado de, Mi 195; en la mannana, Sd 572; por, Mi 1.

PORQUE, conj.: ca, Sa 261; qua, Du 202; porque, Du 19; deque,

- Sd 302; queque, Sd 616; perque, Sm 210 (errata según *T. D.*, pero la forma figura en Oelschläger).
- PORTARSE, v. r.: comportar, v. r., Sl 69; plectear, v. n., Du 135 (dudoso según *T. D.*)
- PORTERO, m.: clavero, Mi 179; portero, Sd 117; portellero, Sd 125.
- POSADA, f.: diversorio, Mi 552; albergada, Sa 138; ostal, Mi 551; possada, Mi 288.
- POSESIÓN, f.: alçado, m., Mi 132; posesion, Mi 349.
- POSTRADO, adj.: debatido, Mi 517; postrado, Sa 165.
- POZO, m.: pozal, Sm 472; pozo, Mi 583.
- PRECIO, m.: preçio, Lo 205; valia, f., Mi 229; valor, Sd 196.
- PRECIOSO, adj.: honrado, Mi 318; preçioso, Mi 697; regalado, Si 42.
- PREGUNTA, f.: pregunta, Sa 214; question, Du 18; razon, Sa 188; voz, f. 'demanda judicial', Mi 206.
- PREGUNTAR, v. a.: demandar, So 73; Mi 108; pescudir, Mi 293 (pescudes); preguntar, So 80.
- PREMIO, m.: corona, f., So 81; g(u)alardon, Sd 4, Du 134.
- PREÑADA, adj.: embargada, Mi 507; prennada, Mi 437.
- PREÑEZ, f.: prennedat, Lo 24; enprennedat, Mi 444.
- PREPARAR, v. a.: apareiar, Sd 508; aprestar, Sa 203; adobar, Mi 699; parar, Sd 467 (Lanchetas); 'preparado, listo' = aperçebido, Sd 723; presto, Mi 609.
- PRESENCIA, f.: presençia, Sa 207; vista, Si 64; substançia 'presencia corporal', Du 6 (*T. D.*).
- PRESTAR, v. a.: acreer, Mi 640; prestar, Mi 673; encreer, Mi 631 (encreido); prender mudado, Mi 628.
- PRÉSTAMO, m.: mudado, Mi 628; enpresto, Mi 638; presto, Mi 647; prestamo, Sl 4.
- PRIMERAMENTE, adv.: de la(s) primera(s), Mi 519, Du 12; de primero, Sm 484; primero, Du 88; primeramente, Sm 114; de primas, Du 18; a las primas, Sd 216; deprima, Sd 31; primas 'por primera vez', Du 18.
- PRIMERO, adj.: delantado, Sm 355; delanterero, Lo 163; emprimado, Lo 125; primero, Lo 88.
- PRIMO, m.: primo, Sd 360; cormana, f., So 161.
- PRINCIPAL, adj.: cabdeletero, Sa 146; caudal, Sd 299; principal,

- Mi 43; cf. meollo 'lo más principal'; maiormiente 'principalmente', Sa 170.
- PRÍNCIPE, m.: príncipe, Lo 122; infante, Sl 86.
- PRISA (DARSE): coitar, v. r., Mi 214; preसार, v. n., Sd 574.
- PRIVADO, adj. y p. p.: desapoderado, Sm 146; destemado, Sd 146; estemado, Sd 146.
- PRIVILEGIADO, adj.: aforado, Lo 149; privilegiado, Lo 162.
- PROBAR, v. a.: probar por verdat, Lo 70; ensayar, Sd 95 (ensae-mosle).
- PRODUCIR, v. a.: aduzir, Lo 7; emprender, Sd 9.
- PROFANAR, v. a.: enconar, Hi 13; violar, Mi 384.
- PROFECÍA, f.: dicho, Lo 26; propheçia, propheta, Sa 24, 82.
- PROHIBIR, v. a.: defender, Lo 90 (Lanchetas); vedar, Mi 225; cf. devedado, Sd 330.
- PROMESA, f.: fiadura, Mi 680; promessa, Mi 139; promission, Sm 429; reconnosçencia, Sm 462.
- PRONTO, adv.: cerca, Mi 663; ahina, Su 93; privado, Mi 111: tost, Sl 78; 'tan pronto como' = desde, Sd 302, luego que, Mi 278; tan aina, Mi 139; de que, Sa 26; cf. Gregorio Salvador, *RFE*, XLII (1958-9), 72.
- PROPAGAR, v. a.: alargar, Lo 228; multiplicar, Du 201.
- PROPÓSITO, m.: entencion, f., Sm 225; proposito, Mi 335.
- PROSTITUTA, f.: bagassa, Mi 161; liviana, Mi 783; putanna, Mi 222.
- PROTECCIÓN, f.: cabtenencia, Sl 78; defension, Mi 37; encomienda, Lo 230.
- PROTEGER, v. a.: abrigar, Sd 252; amparar, Sm 415; cobrir, Si 14; guardar, Mi 549; encubrir, Mi 156 (Devoto); cabtener, Mi 633; pro tener a, Mi 149 (Devoto).
- PROVECHO, m.: pro, f., Mi 74; provecho, Mi 876; proveza, f., Sd 39 (? *T. D.*); renda, Mi 373 (Devoto).
- PROVECHOSO, adj.: prodero, Lo 126; provechoso, Sa 250.
- PROVEER, EQUIPAR, v. a.: aprobeçer, Sa 130 (aproveçe); basteçer, Sd 371 (basteçió); guarnir, Mi 741; proveer, Sm 348 (proueido); proveçer, Lo 48; arrear, Sd 110 (arreada); según Lanchetas aconseiado, Sd 243 tiene la acepción de 'provisto', pero el sentido del verso parece indicar que se trata de la palabra 'aconsejada'.

- PROYECTO, m.: sosacamiento 'proyecto o tributo?', Sm 373; trabuco, Sd 480.
- PRUDENCIA, f.: providencia, Mi 50; seso, Mi 50, Du 198; tiento, So 178 (persona de buen tiento). Cf. c. v. *discreción*.
- PRUDENTE, adj.: bien acordado, Sd 140 (Lanchetas); aviso, Mi 56; avisado, Sd 207; cuerdo, Sm 310; discreto, Sd 254; guisado, Sm 162; maduro, Sd 285; menbrado, Sl 13 (*T. D.*); prudente, Sd 22; raçonado, So 98; sennado, senado, Sd 15, 114; sesudo, Mi 345.
- PRUEBA, f.: ensayo, Sm 207; prueba, Sd 486.
- PUERTA, f.: portiello, m., Sa 76; puerta, Mi 730; postigo 'postigo', Sd 665.
- PULGAR, m.: dedo pulgar, Sa 46; polgar, Sd 342.
- PURO, adj.: brutado, Sa 9; colado, Sa 246; entegra, f., Mi 53; incorrupto, Mi 20; limpio, Sa 31; puro, Sd 232; cf. s. v. *limpio*.
- QUE, conj.: que, Mi 239; de, Mi 341 (meior de pan de trigo); que no, Mi 270 (mas amava la tierra que non al Criador); qual, Du 129 (nul omne qual mal escusaria); si, Du 148 (non era maravella si...); hont 'de lo cual', Sm 319; cf. no li diçrie... de non, Mi 181.
- QUEBRAR, v. a.: estemar, Sd 146; creb(r)antar, Sm 134, Du 98; quebrantar, Sa 275; quebrar, Sm 273. Cf. c. v. *romper*.
- QUEDAR, v. n., v. r.: fi(n)car, v. n., Sm 32, Mi 155; parar, v. r., Sa 227; remaneçer, v. n., Mi 877 (remaneçió); yazer, v. n., Lo 183; estar, v. n., Mi 210 (estido); *remanir, v. n., Sm 198, 389 (remanso, remaso).
- QUEJA, f.: mormorio, m., Sd 447; querella, Mi 86; querimonia; So 151; quessa, Mi 631.
- QUEJARSE, v. r.: aquexar, v. r., So 176 (fuese mas aquejando); coitar, v. r., Sd 454; ponerse quessa, Mi 351 (non vos pongades quessa); querellar, v. r., Mi 422 (se querellava); que-xar, v. r., Mi 583; rencurar, Sd 155 (Fitz-Gerald).
- QUEJOSO, adj.: murmurante, Sd 279; quesado, Mi 226; querellado, Mi 882; querelloso, Sd 319.
- QUEMAR, v. a.: quemar, Sm 216; socarrar, Sm 388; tostar, v. r., Sl 103; uslar, Du 110 (uslase); turrar, Mi 345 (fig. en el

- sentido 'atontado'); cf. consumido 'quemado', Sm 389; avivado 'ardiendo', Si 32; arder, v. n., Sm 335.
- QUIEN, pron. rel.: qui, Du 5; quien, Du 143; cuya; f. 'de quien', Sd 3; que, Mi 659 (por que fo confundido); cf. quiquier(e), etcétera 'quienquiera', Sl 14.
- QUIETO, adj.: callado, Sd 143; aquedado, Mi 730; quedo, Mi 436; quedado, Sd 566; quediello, Sd 723; cf. mudo, Sd 14; espacioso, Mi 436.
- QUITAR, v. a.: descargar, Mi 6 (descargue mi ropiella); demudar, Mi 744 (G. Menéndez Pidal); parar, Du 23 (pararonlo en bragas, según Gifford y Hodcroft, *Textos lingüísticos del medioevo español*, Oxford, 1959, s. v. *parar*); menguar, Sd 227 (menguaron); quitar, Sa 129 (quitó); sacudir, Sd 658; tirar, Mi 87; toller, Mi 16 (tolgamos); redrar, Sa 25; despegar, v. r., Mi 895.
- RACIÓN, f.: pitaça, pitanza, Sd 133, Du 164; raçon, Sd 217.
- RAMO, m.: ramo, So 44; verga, f., Sd 294.
- RAZÓN, f.: raçon, razón, Sm 377, Sd 240; sentido, m., Sm 451; razonidat, Sd 14; voluntat, Sd 244.
- RECHAZAR, v. a.: desechar, Mi 109 (desechastes); reherir, Sd 123 (Fitz-Gerald); repoyar, Lo 63.
- RECIBIR, v. a.: acoger, Mi 355; (as)sumir, Sa 285; coger, Sm 94 (cogió); reçebir, Lo 151 (recebieron).
- RECITAR, v. a.: reçitar, Mi 262; rezar, Sa 76 (reza).
- RECOBRAR, v. a.: cobrar, Sd 548; reconbrar, Mi 621 (recombramos); guarir, guaresçer, v. n. 'recobrar la salud', Sd 634, 643; tomar en su estado 'recobrar las fuerzas', Mi 744.
- RECOMPENSA, f.: albricias, Sd 439; alvrizia, Mi 311; preçio, m., Sd 260; g(u)alardon, Du 134; soldada, f., Lo 138; merçet, Du 56; corona, So 81.
- RECORDAR, v. a.: ementar, Mi 277; remembrar, Sa 193; fazer rememrança de, Sa 35; membrar de, Du 186 (membroli de las almas); recordar, Sd 40 (recordabala siempre); cf. retraido 'recordado', Mi 328 (G. Menéndez Pidal).
- REDIL, m.: corral, Sm 8; tienda, f., Mi 304.
- REDIMIR, v. a.: redemir, Lo 44; remidir, Sd 57.
- REFECTORIO, m.: refitor, Sd 380; refitorio, Sd 220.
- REFUGIO, m.: guarida, f., Du 121; postigo, Du 3.

- REGALO, m.: dado, Sm 431; don, Sd 247; dona, f., Sd 233; dono, Lo 131; presente, Mi 58.
- REGRESAR, v. n.: dar tornada, Sd 113; tornar, v. r., Si 27; venir, Sd 277.
- REINO, m.: regnado, Mi 160; reino, Sd 185; cf. imperio, Hi 14.
- REYES MAGOS, m. pl.: los magos, Lo 39; los tres reyes magos, Sm 90.
- RELATO, m.: conseia, Mi 505; sentençia, Mi 504 (Devoto); renunçerio, Mi 110; renunçerio, Mi 709; aveniment 'relación de un suceso', Mi 1 (T. D.).
- RELIGIÓN, f.: credençia, Lo 190; creentia, Sm 255; religion, Mi 561.
- REMIEDIAR, v. a.: emendar, Mi 22; endereçar, Mi 184; adobar, Lo III.
- REMEDIO, m.: conseio, Du 69; emienda, f., Sm 440; remedio, Si 39.
- RENOMBRE, m.: apostura, f., Mi 869; cançion, Mi 886 (de gran cançion); fama, Mi 628; prez, m., Sd 55; testimonio, Mi 271 (avie mal testimonio).
- RENOVAR, v. a.: refrescar, Du 148 (refrescamos); renovar, Mi 456 (renovados); tezentar, Mi 289 (rezentado).
- RENUNCIAR, v. a.: *abrenunçar, Sd 55 (abrenunçió); renunçar, Sd 55 (renunçió); soltar, Du 66 (soltaban los pecados).
- REPENTE (DE): adesoras, Sd 291; a sos horas, Sd 653.
- REPETIR, v. a.: reiterar, Mi 847 (reyterado); renovar, Mi 456; retornar, Sa 280 (retornanlos la terçera vegada); doblar, Sd 516 (?).
- REPRESENTAR, v. a.: figurar, Lo 119; figurar de, Lo 117; representar, Sa 246; significar, Lo 21; traer significança de, Lo 18; demostrar, Lo 20; ser signo de, Lo 21; representar de, Lo 31; ser en significança de, Lo 41; mostrar, Lo 53 (muestra).
- RESPETAR, v. a.: dar, fazer reverencia a, Sd 736, Mi 76; aver verguença a, Si 44.
- RESPLANDOR, m.: relumbror, So 122; resplandor, Mi 850. Cf. s. v. *brillar*.
- RESPONDER, v. a. & n.: recodir, v. a., Sa 70, v. n. Mi 293; responder, v. a., Sm 413, v. n., Sl 35.

- RESPUESTA, f.: recodida, Du 106; responsion, Sa 214; responso-
rio, Sd 220.
- RESTAURAR, v. a.: conponer, Sd 108 (compuso); reformar, Sd
216 (reformada); restaurar, Sm 292; renovar, Mi 419; cf.
s. v. *renovar*.
- RESUCITAR, v. a.: resusçitar, v. a., Lo 9; revisclar, v. a., Du 99;
cf. también resusçitar, v. n., Du 196; revisclar, v. n., Sm 380.
- RESURRECCIÓN, f.: regeneraçion, Mi 794; resurrection, Lo 165.
- RETARDAR, v. a.: detardar, Sd 98; parar, Mi 222 (no lo pare por
manna); posponer, Lo 99.
- RETIRARSE, v. r.: apartar, v. r., Lo 35; alçar, v. r., So 202; en-
coger, v. r., Mi 675; partir, v. r., Sm 16; ençerrar, v. r. 'reti-
rarse del mundo', Sd 325; ermar, v. r. 'retirarse al yermo' (?),
Sd 187 (*T. D.*).
- REUNIR, v. a.: acoplar, Sm 475; aiuntar, Sd 636; aplegar, Sd 358;
plegar, Sm 416; juntar, So 177; asemblar, Sm 418.
- REVELAR, v. a.: manifestar, Lo 60 (fueron manifestadas; mestu-
rar, Mi 375 (mestura).
- RICO, adj.: rico, Mi 636; valiado, Sm 395.
- RIÑA, f.: baraja, So 15; refierta, Sl 57; revuelta, Sm 384.
- RÍO, m.: flumen, Sd 229; rio, Mi 81; agua cabdal 'río caudaloso',
Mi 48; regajales 'ríos tributarios', Sd 230.
- RIQUEZA, f.: averes, m. pl., Sd 743; rictad, Mi 158; riqueza, Mi
535; tesoro, Sd 138.
- ROBAR, v. a.: furtar, Sa 273; robar, Mi 195 (robado).
- ROBO, m.: furto, Sd 178; robo, Sd 466 (var. *roba*).
- RODILLA, f.: inojo, Sd 587; rodiella, Mi 166; 'de rodillas' =
inojos fincados, ynoyos fitos, Lo 68, Sm 187.
- ROMERO, m.: peregrinante, Sd 773; peregrino, Mi 608; pelegrino,
Mi 595; romeo, Mi 217; romero, Mi 188; romerueta,
f., Mi 604; romerueta, m., Mi 604.
- ROMPER, v. a.: desquizar, Mi 873 (desquizaron las puertas);
moler, Sd 659 (moldrie); falsar, Lo 46 (non falsó el muro);
romper, Sa 27 (rompió); soltar, Sd 437 (el silencio soltado);
cf. s. v. *quebrar*.
- ROPA, f.: mudaduras, f. pl., Sd 480 (?); ropa, ropiella, Sm 239,
Mi 6; vestir, s., So 142 (*T. D.*); vestido, Mi 407; vestidiellos,
Sd 469.

- RUEGO, m.: preces, f. pl., Sd 67; ruego, Sm 74; coniuuramiento, Sm 82. Cf. s. v. *oración*.
- RUIDO, m.: bulliçio, Du 71; roido, Du 15.
- SÁBANA, f.: lenzuelo, Du 53; savana, Mi 878; cf. mortaja, Lo 108.
- SABER, m.: saber, Du 91; savidoria, Mi 220; sapiencia, Mi 93; conosciencia, Sd 736; conosçia, connoçia, Sd 260, Du 86; çiençia, Sm 23; ambisa, Sm 9; clereçia, Mi 220.
- SABER, v. a.: saber, Du 130; 'saber', v. n.: ser sabidor, Sd 194.
- SABIO, adj.: sabio, Lo 79; sabidon, Sd 201; sabidor, Mi 723; avisado, Sd 207; entendedor, Lo 205; letrado, Mi 577; decorado, Sm 22; profundado, Sm 22.
- SABROSO, adj.: sabrido, Mi 15; sabroso, Mi 6.
- SACAR, v. a.: estemar, Sd 146 (pero 'quebrantar' según *T. D.*); sacar, Sd 763 (sacas); rancar, Sd 378; cf. empozar 'sacar del pozo', Lo 225; dirivar 'derivar', Lo 104 (dirivado).
- SACO, m.: quilma, Mi 558; quilina, Sa 251; saco, Mi 666; cf. envasar, v. a. 'meter en un saco'.
- SACRIFICAR, v. a.: sacrificar, Sl 74; vender, Sd 141.
- SACRIFICIO, m.: satisfacion, Lo 73; sacrificio, Mi 192.
- SACRILEGIO, m.: alevosia, Mi 426; sacrilegio, Sd 140.
- SACRISTÁN, m.: sa(n)cristiano, Mi 82, 287; clavero, Mi 83.
- SALADO, adj. salado, Sd 348; salpreso, Mi 698.
- SALIDA, f.: exida, Sm 110; salida, Mi 80.
- SALIR, v. n.: rancar, Du 89; sal(1)ir, Sa 88, Mi 292.
- SALMO, m.: salmo, Lo 134; 'conjunto de salmos' = salmodia, Sm 33; salterio, Sd 67.
- SALUD, f.: salut, Du 1; sanidat, Sd 76.
- SALUDAR, v. a.: saludar, Sd 278; inclinar, v. r. 'saludar, hacer una reverencia', Mi 116.
- SALVAR, v. a.: librar, Mi 910; salvar, Mi 782; estorcer, Mi 447.
- SALVACIÓN, f.: salud, Du 46; salvaçion, Sa 171; salvedat, Mi 144; guarimiento, So 83.
- SANO, adj.: sano, Sd 275; sanio, Mi 23.
- SANTIGUARSE, v. r.: santiguar, v. n., Sa 239; santiguar a si mismo, Sm 301; santificar, Sa 301; signar, v. r., Sd 244; signar, v. n., Sa 208.
- SANTIGUAR, v. a.: consignar, v. a., Sd 348; santificar, Mi 319.

- SANTO, adj.: sagrado, Mi 165; sancto, Du 7; 'santo', m. = sancto, Mi 252; vocación, 'santo titular', Sd 195.
- SANTUARIO, m.: rancon apartado, Sa 17; sancta sanctorum, Sa 17; santuario, Sa 86; castra, Sa 16 (Lanchetas).
- SATISFACCIÓN, f.: emiendo, Mi 219 (Oelschläger, no en Solalinde); complimiento, So 45; derecho, Sd 166; pagamiento, So 65; satisfacción, Sd 771; cf. a todo su talento 'a su satisfacción entera', So 88.
- SATISFECHO, adj.: farto, harto, Mi 778; pagado, Sa 63.
- SECO, adj.: enxuto, So 137; desecado, Du 38; seco, Sd 176; sequero Sm 14.
- SECRETO, m.: poridat, f., Sd 716; secreto, Lo 20; ençelado 'en secreto', Du 131; en cobierto 'en secreto', Du 145.
- SEGÚN, prep.: secundo, segunt, etc., Sm 462, Lo 103; como, Du 30; a, Sm 457 (a su guisa); a guis de, Sm 414.
- SEGUIDA (EN): adieso, Mi 677; de luego, Mi 47; luego de las primeras, Du 12; cf. Romera Navarro, *HR XVI* (1948), 261; luego, Du 84; man a mano, Mi 12; en buen punto, Lo 137.
- SEGURANZA, f.: seguridad, Sd 773; seguridad, Sm 199; en salvo 'en seguridad', Mi 199.
- SEGURO, adj.: certano, Mi 795; certero, Mi 96; salvo, Sd 435; sabidor, Du 11; asegurado, Mi 641; seguro, Sd 95; firme, Lo 192; asegurado, Mi 729.
- SEMEJANTE, adj.: parejo, Sa 154; semejante, Mi 352; calanno, Mi 159; egual, So 29; sivuelque, Sd 272, Sa 235 (Oelschläger).
- SENTARSE; v. r.: asentar, v. r., Sm 246; posar, v. r., Mi 68 (posose); seer, v. n., Mi 64.
- SENTENCIA, f.: audiència, Mi 208; sentència, Mi 209.
- SEÑAL, f.: sinal, s., Sa 50; signo, m., Mi 838; cf. signa 'gesto', So 168; cf. batuda, Mi 556; 'pista, rastro'.
- SEÑOR, m.: sennor, Sm 80; sire, Mi 650; cf. don, donno, donne, Sd 53, Mi 558, 103.
- SEÑORA, f.: sennora, Mi 33; dama, Mi 650; mienna 'mi señora', Sd 241; cf. don, f., So 40; duenna, Du 10; donna, Du 10; dama, Mi 650.
- SEPARAR, v. a.: apartar, Lo 171; departir 'dividir', Sa 6; cf.

- quitar, v. r. 'separarse', Mi 205; cf. partir, v. a. 'distribuir', Sm 458.
- SÉPTIMO, adj.: septimo, Lo 145; seteno, Mi 575.
- SEPULCRO, m.: arca, Sd 673; fosar, Sd 111; foya, Sa 262; monumento, Sa 272; sepulcro, Sd 564; sepultura, So 181; tumulo, Sa 270; tumba, Sa 273; fuesa, Sm 314.
- SEPULTAR, v. a.: soterrar, Sd 111 (soterró); trasladar, Mi 114 (trasladaron); cf. sepelido, 'sepultado', So 182; enterrado, Sd 651 (Fitz-Gerald).
- SERVICIO, m.: cortesia, f. Mi 54; ministerio, Du 30; serviço, Sd 4.
- SERVIR, v. a.: ministrar, Sl 21; procurar, Sd 508; aguardar, Mi 74 (Solalinde); servir, Sd 91; fazer serviço a, Mi 192.
- SIEMPRE, adv.: s(i)empre, Sa 170, Mi 11; todas horas, Sm 418; yvierno e verano, Sd 47 (Artiles); en caliente e en frio, Mi 584 (Artiles, p. 229).
- SILLA, SEDE, f.: catedra, Mi 58; siella, Sd 161; sied, Mi 57; seyia, Sd 45.
- SIN, prep.: a menos de, Mi 22; sine, Mi 827, sines, Sl 27.
- SINCERO, adj.: puro, Mi 834 (fizo su confession pura...); sincero, Sm 163.
- SINO, conj.: sinon, Sd 650; ca, Mi 61, Du 4; fuera, Du 21.
- SOBREDICHO: de suso, Mi 345; devant dicho, Mi 44; dicho, Sd 686.
- SOCIEDAD, f.: comun, m., Sm 102; soçiedat, Du 76.
- SOLO, adj.: sennero, Lo 40; solo, Lo 9; solitario, Sm 105; cf. singular, Sd 535.
- SOLO, adv.: sennero, Mi 244; solo, Du 128; estonz, Mi 18 (estonz la acabamos / quando...).
- SOLTERO, adj.: por casar, Sm 204; soltero, Mi 183.
- SOÑAR, v. a.: ensonnar, So 188; sonnar, So 186.
- SOSTENER, v. a.: cabtener, Mi 633 (cabtenido); mantener, Sl 33; sostener, Lo 229.
- SUBIR, v. n.: pujar, puyar, So 40, 50; sobir, subir, Mi 470, So 42.
- SUBIDA, f.: ascension, Mi 794; subida, So 106.
- SUCIEDAD, f.: desonestat, Mi 549; suziedat, Mi 549; suziedumne, Sm 371; vasura, Mi 177.
- SUCIO, adj.: suzio, suçio, Mi 781; pudio, Du 87.

- SUELO, m.: suelo, Du 28; tierra, f., Du 109.
- SUERTE, f.: abçe, auze, f., Si 26, Mi 778; bienandança, f., Mi 746; ventura Mi 679; suerte, Lo 141; viento, m., Sd 188 (*T. D.*).
- SUFRIMIENTO, m.: despessar, Du 71 (Lanchetas); lazerio, Du 73; lazzar, m., Sd 355; sufrença, Sd 119; torneo, Du 43; pasion, f., Du 168.
- SUFRIR, v. a.: padeçer, Mi 207; padir, Du 73; pasar, Sd 203; soffrir, Du 164; 'sufrir', v. n.: porcaçar, Sd 217; lazzar, Sd 217; penar, Du 145; açenpear, Sd 51 (Fitz-Gerald); tomar danno 'sufrir daño', Mi 455; el enganno que priso 'el engaño que sufrió', Mi 207.
- SUPPLICAR, v. a.: conjurar, v. a., Mi 444; fazer preçes, Sd 544.
- SUPREMO, adj.: soberano, Sa 229; sumo, Sa 27.
- TAMBIÉN, adv.: encara, Sm 392; otrosi(n), Du 49, Sa 101; tambien, tambien, Mi 69, Sa 269.
- TANTO, adj.: atanto, Sa 240; tanto, Sd 234; cf. siquier ... siquier 'tanto ... como', Mi 80; tambien ... como, Sa 269; tan mucho, Du 103.
- TAN, adv.: atan, Sm 66; tan, Mj 15; tal, Mj 279 (tal mal cadena).
- TARDAR, v. a.: tardar, Sd 370; detardar, Sd 98; 'tardar', v. n. = tardar, Sd 33; demorar, Sd 33 (non demoremos).
- TARDANZA, f.: allonganza, Sd 428; plazo, Mi 227; tardança, Sd 133.
- TARDE, f.: tarde, Sd 558; vesperada, Sa 138; viespera, Sd 572.
- TECHO, m.: techo, Mi 402; cumbre 'techo de la iglesia', Sd 611.
- TELA DE SEDA: escalaton, Sd 232; xamed, m., Si 21; balanquin 'tela de seda y oro', Si 21.
- TEMBLAR, v. n.: tenblar, Sd 743; tremer, Si 15.
- TEMBLOR, m.: tienbla, f. pl. Du 24; temblor, Si 65.
- TEMER, v. a.: du(b)dar, Mi 70; temer, Sd 153; aver temor de, So 105.
- TEMPESTAD, f.: tempesta, Mi 591; tempestat, Mi 768; temporal, m., Si 3; ventisca 'borrascas de nieve', Sm 50.
- TEMPLO, m.: templo, Lo 34; tiemplo, Sa 68; casa, f., Sa 7.
- TEMPORAL, adj.: humano, Lo 41 (en las humanas cosas); temporal, Sa 152; transitorio, Sm 123.
- TENER, v. a.: aver, Sm 45; tener, Sl 105; traer, Mi 213; andar,

- Sm 343 (en tres annos andaba 'tenía tres años'); ser uebos a 'tener que', Sm 339; tener por, Sd 748; catar por 'tener por', Sl 20; mala muerte prisieron 'mala muerte tuvieron', Mi 429.
- TEMPRANO, adv.: temprano, Mi 833; mannana, Sd 564; de manana, Lo 103; de buena mannana, Mi 767.
- TERRIBLE, adj.: bravo, Si 18; fiero, Du 22.
- TESTAMENTO, m.: testamento, Sa 2; ley, Mi 119 (la lei vieia).
- TESTIGO, m.: teste, m. pl., Sm 487; testigo, Mi 276.
- TEXTO, m.: dictado, Mi 31; lection, f., Mi 41; leyenda, f., Mi 617.
- TIEMPO, m.: tiempo, Lo 152; temporal, Sd 591; vez, f., Sl 40 (dame vez que fable); sazon, f., Sa 93; rato, ratiello 'rato', Mi 45, 364; ser luenga tardança 'emplear mucho tiempo', Sd 133; cf. tempero 'tiempo, estado atmosférico', Sm 484; a pocca dora 'al poco tiempo', Mi 443.
- TIERRA, f.: tierra, Lo 79; terreno, Mi 432; mundo, Lo 159.
- TOCAR, v. a.: palpar, v. r., Mi 538; tanner, So 144 (tanso); toccar, Du 11; 'tocar, tañer' = sonar, Si 22; tocar, Sd 558; tanner, Sm 337; cf., tascar 'tocar, llamar (a la puerta), Mi 732.
- TODAVÍA, adv.: aun, Lo 74; encara, Sm 392; todavia, Sm 51.
- TODO, adj. todo, Sm 451; esto tal, atanto 'todo esto', Sa 229, Mi 172; quantos que 'todos cuantos', Mi 305; por ond tanto 'todo cuanto', Mi 387 (merecieron por ond tanto lazravan).
- TOMAR, v. a.: acotar, Mi 906; prender, Lo 226; reębir, Lo 151; tomar, Sa 275.
- TORCIDO, adj.: corvo, Si 45; encorvado, Sd 550; tuerto, Sd 294; toręido, Mi 844.
- TORRE, f.: talaya, Mi 37; torre, Du 200; torrejon 'torre pequeña o mal formada', Sm 292.
- TRABAJADOR, m.: menestral, Si 43 'trabajador manual'; obrero, Sm 238.
- TRABAJAR, v. n.: cenpellar, Mi 718 (cenpelló); contender, Sm 367; laborar, Sa 261 (laboramos); poręaęar, Sd 217 (Lanchetas, quien propone también 'sufrir'); trabajar, Sd 397.
- TRABAJO, m.: afán, Du 159; fazerio, Sm 178 (o quizás 'aflicción'); labor, f., Sd 738; trabajo, Sd 663.
- TRAGAR, v. a.: somir, Mi 601 (sumió); tragar, Du 131 (tragamos).

- TRAICIÓN, f.: alevosia, Mi 245; fellonia, Mi 777; follonia, Sd 149; traicion, traction, Du 51, Sm 216, Sa 71; vendida, Lo 61.
- TRAIDOR, m.: alevoso, Du 41; traidor, Mi 187.
- TRANQUILO, adj.: folgado, So 139; pagado, Mi 589; quedo, Sd 439 (Fitz-Gerald).
- TRASTORNAR, v. a.: revolver, Du 167 (revolvía); trastornar, Sl 24 (trastornado); cf. descalabrado, adj., 'trastornado', Mi 887.
- TRATAR, v. a.: tractar de, Sm 320; tratar, v. a., Sa 272 (tratando); veer, v. a., Sd 222 (ca otras cosas muchas avemos de veer); 'tratar de' = asmar de + inf., Sd 222.
- TRIBULACIÓN, f.: muebda, Sd 119; tribulaçion, Mi 415.
- TRIBUTO, m.: efurcion, 'tributo en viandas y granos', f. pl., Mi 132; furcion, Sm 397; manlieva, Sd 449; paria, Sm 406; pecho, pecha, Sm 374, Sa 215; renda, f. pl., Mi 132; soldada, Sm 398; telonio, Sa 74; tributo, Sm 371; sosacamiento, Sm 373.
- TRIGO, m.: çivera, f., Sa 175; trigo, Sa 175.
- TRISTE, adj.: dessarrado, Sd 469; desmarrido, Sl 16; canso, Sd 528; cordoioso, Sd 366 (Fitz-Gerald); peçemento, Du 162; ploroso, Sm 211; triste, tristo, Mi 264; mano en maxiella 'con ademán triste', Du 34; man a maxiella, *id.*, Sm 229.
- TRISTEZA, f.: desarramiento, So 65; desarro, Sm 348; tristiçia, Sm 479.
- TURBADO, p. p. y adj.: conturbado, Sd 49; embargado, So 31; perturbado, Mi 719; turrado, Mi 345; turbado, Sd 292; turbio, Mi 471.
- ÚLTIMO, adj.: cabero, Mi 136; postrimero, Mi 115; somero, Mi 473.
- UNGIR, v. a.: ungir, Du 154 (ungieron); untar, Sm 341 (untaron).
- UNCIÓN, f.: condimientto, m., Sd 15; uncion, Hi 2, Lo 15; unguento, Du 154.
- UNIR, v. a.: a(y)ungar, Sd 636; ungar, Sd 534; 'reunirse a una persona' = acogerse a, Sa 219.
- VACÍO, adj.: bazio, vaçio, etc., Mi 539, Sd 447; agotado, Du 93 (será aina el vaso agotado).
- VALOR (PRECIO): valer, Sl 34; valia, Mi 229; valor, Sl 40; fazien-

- da, Sd 242; entegredat, Lo 143 (cuento ... de grant entegredat).
- VASALLO, m.: vasallo, Mi 24; menores 'vasallos', Sd 745.
- VASO, m.: vasero, Sa 8; vaso, Mi 678.
- VECINDAD, f.: derredor, m., Mi 479; vezindat, f., Mi 271.
- VEJEZ, f.: vegeat, Mi 502; vegez, So 260.
- VELO, m.: inpla, f., Mi 880; cortina, f., Mi 320; velo, Mi 895.
- VENCER, v. a.: arrancar, Lo 152; vençer, Sm 412.
- VENENO, m.: venino, Sd 77; yerva enconada, Mi 507.
- VERDADERO, adj.: autentico Sa 65; real, Lo 32; verdadero, Mi 538; vero, Mi 863; valiente, Sd 372 (miraclos valientes).
- VERDADERAMENTE, adv.: de verdad, Mi 535; en verdad, Mi 218; por verdad, Mi 69; por vero, Sd 165; veramientre, Mi 1; en veras, Sd 165; afirmes, Sd 166 (Lanchetas).
- VERGÜENZA, f.: fonta, Mi 787; pudor, m., Mi 112; verguenza, Sm 197.
- VESTIDO, adj. y p. p.: guarnido, Sa 109; revestido, Si 25; vestido, So 118.
- VESTIDO, m., VESTIDURA, f.: adobo, Sa 137; cobertura, So 91; habito, Sm 5; panno, Sm 12; ropa, Sa 69; vestidiello, Sm 343; vestidura, So 52; vestim(i)enta, Mi 878, Sa 31; vestido, So 20.
- VEZ, f.: debeçes, Mi 183 (a las debeçes 'a veces'); vez, Sa 242; vegada, So 39; cf. marras 'una vez', Sm 206; en logar de, Sa 59; en vez de, Sa 289; 'a la vez' = por una boca, Du 23; a bueltas con, Sd 372; 'a veces' = a la vegada, Mi 433; a las vegadas, Mi 510; a duplo 'dos veces', Mi 273.
- VIAJE, m.: jornada, f., Sd 516; andada, Sm 108; ida, Du 105; cf. entrar en carrera, meterse en carrera, Sd 552, 181 'emprender un viaje'.
- VIDA, f.: fincanza, Sd 264 (Lanchetas); corso, m., Mi 157 (Solalinde); vida, Sd 80; cf. victoria 'vida eterna', Sd 491 (*T. D.*).
- VID, f.: majuelo, Mi 420 'vid nueva'; parral, m., Mi 55 'conjunto de parras'; vid, f., Mi 39; vinna, Lo 163.
- VIEJO, adj.: añçiano, Sd 262; anneio, Sm 214; antigo, Sa 34; envegido, Sd 500; viejo, Sa 2; en septima edat, Mi 502; adiano, Mi 155 (Oelschläger) pero 'valioso' según Solalinde; cf. aiumados, Mi 409 'viejos con cabellera'.

- VIENTO, m.: abrigo 'viento caliente', Sm 387; oriella, Sd 69; orage, m., Mi 589; viento, So 45; cf. torbellino, Sm 121 'remolino de viento', y sobreventa, f., Sm 386, 'golpe impetuoso de viento'.
- VIENTRE, m.: saco, Mi 539; seno, Lo 25; v(i)entre, Mi 537, 454.
- VIGILIA, f.: trasnochada, Sd 678; vigilia, Sd 634.
- VIL, adj.: avol, Sm 243; negriello, Du 32 (Lanchetas); rafez, rehez, Sd 55; astroso, Mi 876; despreciado, Mi 751.
- VIOLENCIA, f.: femencia, Mi 50; quebrantamiento, Sm 373; violencia, Mi 782; para *quebranto*, véase HR XVI (1948), 262, en donde Romera-Navarro rechaza el sentido de 'violencia' en favor de 'aflicción' en su reseña del *Tentative Dictionary*.
- VIRGEN, f.: Virgen, Mi 19; Virgo, Lo 26; senhora, Du 11; reina, Du 5; estrella de la mar, Mi 501; pastora, Mi 304; gloriosa, Mi 109.
- VISTA, f.: veer, m., Mi 121; visión, Sl 60; viso, Sl 59; catadura, Du 36; lumne 'visión', Sd 348.
- VIUDA, f.: descasada, Sl 51; vibda, vidua, Sl 51, Du 174, Sd 128.
- VIVIR, (véase *habitar*); cf. vivir 'morar', Mi 317, y vivir 'estar en vida', Sd 101.
- VOLUNTAD (BUENA): bienquerencia, Mi 573; buena voluntat, Sd 87.
- VOLUNTAD (CONTRA SU): adamidos, Sl 16; amidos, Sd 104.
- VOLVER, v. a.: bolver, Sd 654; tornar, Hi 19; fazer tornada 'volver la cara', Sa 69; 'volver en sí' = recodir, v. n., Mi 823; recordar, v. n., Du 195.
- VOTO, m.: pacto, m., Sd 78; voto, m., Sm 46.
- VOZ, f.: son, m., Sd 277; voz, f., Mi 131.
- VUELTA, f.: tornada, Du 106; vuelta, Sm 442; torno, Sd 124 (al torno 'a la vuelta').
- Y, conj.: e, Mi 890; o, Mi 891 (cf. Corominas).
- YA ... YA: sequier ... sequier, Sa 24; oras ... ora., Mi 887; ia ... ia, Du 31.